



Estratto del verbale della seduta del

31.7.2024

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

135

Oggetto:

Betreff:

Modificazione della propria deliberazione n. 119 di data 24/6/2024 concernente:
“*Approvazione delle modifiche allo Statuto ed al Patto parasociale per la governance di Informatica Alto Adige s.p.a.*”

Änderung des Beschlusses der Regionalregierung vom 24.6.2024, Nr. 119 „Genehmigung der Änderungen zum Statut und zur gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung betreffend die Governance der Südtiroler Informatik AG“

Arno Kompatscher	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Giulia Zanotelli	Vice Presidente sostituta del Presidente / Vizepräsidentin-Stellvertreterin des Präsidenten	presente/anwesend
Franz Thomas Locher	Vice Presidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Carlo Daldoss	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Angelo Gennaccaro	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Luca Guglielmi	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Antonella Chiusole	Segretaria generale della Giunta regionale / Generalsekretärin der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Presidente Arno Kompatscher Auf Vorschlag des Präsidenten Arno Kompatscher

Segreteria generale Generalsekretariat

Ufficio affari generali Amt für allgemeine Angelegenheiten

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Richiamata la propria deliberazione n. 119 di data 24/6/2024 con la quale sono state approvate le modifiche allo Statuto e al Patto parasociale per la *governance* di Informatica Alto Adige s.p.a., nel testo condiviso con il socio di maggioranza Provincia autonoma di Bolzano;

Accertato che la Giunta provinciale di Bolzano ha approvato le modifiche di cui sopra con deliberazione n. 560 di data 2/7/2024;

Dato atto che, in sede di ultima revisione, la Provincia autonoma di Bolzano ha ulteriormente affinato e perfezionato il testo dello Statuto e del Patto parasociale, e pertanto, condividendone i contenuti, si ritiene necessario riapprovare il testo definitivo dello Statuto e dei Patti parasociali, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 560 di data 2/7/2024, in quanto parzialmente diverso dal testo precedentemente approvato con propria deliberazione n. 119 di data 24/6/2024

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Nach Verweis auf den Beschluss der Regionalregierung vom 24.6.2024, Nr. 119, mit dem der im Einvernehmen mit der Autonomen Provinz Bozen als Mehrheitsaktionärin verfasste Wortlaut der Änderungen zum Statut und zur gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung betreffend die Governance der Südtiroler Informatik AG genehmigt wurde;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Südtiroler Landesregierung die oben genannten Änderungen mit Beschluss vom 2.7.2024, Nr. 560 genehmigt hat;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass die Autonome Provinz Bozen bei der letzten Überarbeitung den Wortlaut des Statuts und der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung weiter verbessert hat und dass auf der Grundlage dieser als sinnvoll erachteten Überarbeitung der endgültige Wortlaut des Statuts und der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung laut Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 2.7.2024, Nr. 560 erneut zu genehmigen ist, weil dieser teilweise von dem mit Beschluss der Regionalregierung vom 24.6.2024, Nr. 119 bereits genehmigten Wortlaut abweicht;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. di approvare, per quanto espresso in premessa, il testo dello Statuto della società Informatica Alto Adige S.p.A., come riportato nell'allegato (allegato 1) alla presente deliberazione di cui ne forma
1. aus den eingangs erwähnten Gründen den Wortlaut des Statuts der Südtiroler Informatik AG, der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegt (Anlage 1), zu genehmigen;

parte integrante e sostanziale;

2. di approvare il testo del Patto Parasociale della società Informatica Alto Adige S.p.A., come riportato nell'allegato alla presente deliberazione (allegato 2) di cui ne forma parte integrante e sostanziale
3. di autorizzare il Presidente della Regione, o un suo delegato, ad intervenire all'assemblea straordinaria della società per l'approvazione delle citate modifiche statutarie, esprimendo nel contempo in merito voto favorevole;
4. di consentire che in sede di approvazione del nuovo Statuto e del Patto parasociale vengano apportate al testo eventuali modificazioni di carattere non sostanziale.
5. di dare atto che il testo dello Statuto e del Patto parasociale approvato con il presente provvedimento sostituisce il testo precedentemente approvato con la propria deliberazione n. 119 di data 24/6/2024;
6. di dare infine atto che, ai sensi dell'articolo 5, comma 6, della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 e ss.mm., contro il presente provvedimento amministrativo sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:
 - ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. del Trentino - Alto Adige/Südtirol, sede di Trento, nel termine di 60 giorni, ai sensi del Decreto Legislativo 2 luglio 2010, n. 104, recante "Codice del processo amministrativo";
 - ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni, ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 24 novembre 1971, n. 1199, recante: "Semplificazione dei procedimenti in materia di ricorsi amministrativi".
2. den Wortlaut der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung der Südtiroler Informatik AG, der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegt (Anlage 2), zu genehmigen;
3. den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person zu ermächtigen, an der außerordentlichen Versammlung der Gesellschaft zur Genehmigung der erwähnten Statusänderungen teilzunehmen und diesen zuzustimmen;
4. einzuräumen, dass bei Genehmigung des neuen Status und der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung eventuelle nicht grundlegende Änderungen am Wortlaut vorgenommen werden;
5. zu bestätigen, dass der mit diesem Beschluss genehmigte Wortlaut des Status und der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung den mit Beschluss der Regionalregierung vom 24.6.2024, Nr. 119 bereits genehmigten Wortlaut ersetzt;
6. zu bestätigen, dass im Sinne des Art. 5 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 i.d.g.F. gegen diese Verwaltungsmaßnahme alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden können:
 - Rekurs auf dem Rechtsprechungswege beim Regionalen Verwaltungsgericht von Trentino-Südtirol – Sitz Trient binnen 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 „Ordnung des verwaltungsrechtlichen Verfahrens“;
 - außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, binnen 120 Tagen im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 24. November 1971, Nr. 1199 „Vereinfachung der Verfahren in Sachen verwaltungsrechtliche Rekurse“ einzulegen ist.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher
firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

LA SEGRETARIA GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DIE GENERALSEKRETÄRIN DER
REGIONALREGIERUNG

Antonella Chiusole
firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Allegato 1)

STATUTO della „INFORMATICA ALTO ADIGE S.p.A.”

TITOLO I DENOMINAZIONE – DURATA – OGGETTO SOCIALE

Art. 1 - DENOMINAZIONE E SEDE

È costituita una società per azioni sotto la denominazione di „Informatica Alto Adige S.p.A.“, in tedesco „Südtiroler Informatik AG“. La società ha sede legale nel Comune di Bolzano. La Società può istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze.

Art. 2 - DURATA

La durata della società è fissata al 31 (trentuno) dicembre 2050, ma potrà essere prorogata o sciolta anticipatamente nelle forme di legge.

Art. 3 - OGGETTO SOCIALE

La società ha per oggetto la realizzazione e la gestione diretta o tramite incarichi a terzi, dei sistemi informativi elettronici della Provincia Autonoma di Bolzano, dei suoi enti strumentali e delle sue società in house e degli altri enti pubblici partecipanti alla società, ai sensi della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33 nella versione vigente.

In particolare, rientrano nell'oggetto sociale:

- a) La fornitura di servizi e prestazioni informatiche, nonché ogni attività a tali servizi connessa;
- b) La ricerca, promozione e adozione di processi di rinnovamento e miglioramento dei sistemi informativi e

Anlage 1)

STATUT der „SÜDTIROLER INFORMATIK AG“

TITEL I BEZEICHNUNG – DAUER - GESELLSCHAFTSZWECK

Art. 1 - BEZEICHNUNG UND SITZ

Es wird eine Aktiengesellschaft gegründet mit dem Namen „Südtiroler Informatik AG“, auf Italienisch „Informatica Alto Adige S.p.A.“ Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Bozen. Die Gesellschaft kann Nebenniederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen einrichten oder auflösen.

Art. 2 –BESTANDSDAUER

Die Bestandsdauer der Gesellschaft läuft mit 31. (einunddreißigsten) Dezember 2050 ab, kann aber gemäß den gesetzlichen Bestimmungen verlängert oder vorzeitig aufgelöst werden.

Art. 3 – GESELLSCHAFTSZWECK

Die Gesellschaft hat die Aufgabe, die elektronischen Informationssysteme der Autonomen Provinz Bozen, deren Hilfskörperschaften sowie der anderen, an der Gesellschaft beteiligen öffentlichen Körperschaften, im Sinne des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33 in geltender Fassung zu realisieren und direkt oder mittels Aufträgen an Dritte zu verwalten.

Insbesondere fallen darunter folgende Aufgaben:

- a) Dienstleistungen im Informatikbereich, sowie jede Tätigkeit, die damit zusammenhängt;
- b) das Fördern und das Anwenden von Verfahren, die eine Erneuerung und Verbesserung der Informationssysteme

delle strutture organizzative e funzionali che tali sistemi utilizzano;

c) La creazione dei presupposti tecnico-operativi per il coordinamento degli enti pubblici locali nel settore dell'informatica al fine di standardizzare le procedure, di garantire l'utilizzazione in comune delle risorse, lo scambio delle informazioni e delle conoscenze e la padronanza delle tecniche informative da parte degli enti di cui al paragrafo 1;

d) La progettazione, lo sviluppo, la realizzazione, l'acquisto e la manutenzione delle basi informatiche („software“);

e) Lo sviluppo di procedure concernenti l'ambito di attività della società stessa;

f) Lo studio, la promozione e la realizzazione di un interscambio di informazioni sia all'interno che tra i vari enti pubblici di cui al paragrafo 1.

La società realizza oltre l'ottanta per cento del proprio fatturato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti. Il Collegio Sindacale attesta, mediante apposita relazione, entro la data di approvazione del bilancio consuntivo di ogni anno, il rispetto della suddetta percentuale dell'80%, nell'anno precedente, per i servizi e le attività svolti per conto degli enti pubblici partecipanti. Essa può, inoltre, svolgere commesse per conto di terzi, in quanto di interesse per le finalità istituzionali della società ed assicurando in ogni caso l'assoluta priorità ai programmi richiesti dagli enti pubblici soci, a condizione che la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.

Le attività che la società esegue nell'interesse degli azionisti come anche degli enti di cui al paragrafo 1 possono

und der Organisations- und Funktionseinheiten ermöglichen, die diese Systeme benutzen;

c) das Schaffen von technischen und arbeitsorganisatorischen Voraussetzungen für die Koordinierung der Informatik bei den öffentlichen örtlichen Körperschaften. Dadurch soll die Standardisierung der Anwendungen, die gemeinsame Nutzung von Ressourcen, der Austausch von Informationen und Kenntnissen sowie die Beherrschung der Informationstechniken von Seiten der Körperschaften lt. Absatz 1 ermöglicht werden;

d) Planung, Entwicklung, Herstellung, Einkauf und Wartung der informationstechnischen Grundlagen („Software“);

e) die Entwicklung von Anwendungen und Verfahren, die den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft selbst betreffen;

f) die Förderung und die Verwirklichung eines Informationsaustausches sei es mit den Gesellschaftern als auch mit den in Absatz 1 genannten öffentlichen örtlichen Körperschaften.

Die Gesellschaft erzielt über achtzig Prozent des eigenen Umsatzes durch die Erfüllung von Aufträgen, welche durch die beteiligten Körperschaften erteilt werden. Der Aufsichtsrat bescheinigt durch einen entsprechenden Bericht innerhalb des Datums der Genehmigung des Jahresabschlusses eines jeden Jahres, dass der oben genannte Prozentsatz von 80% für die Dienstleistungen und Tätigkeiten, die im Auftrag der öffentlichen Gesellschafter ausgeführt wurden, eingehalten wurde. Zusätzlich kann die Gesellschaft auch Aufträge von Dritten annehmen, sofern diese dem institutionellen Zweck dienlich sind und nur unter der unter der Bedingung, dass den von Seiten der beteiligten Körperschaft erteilten Arbeitsaufträgen in jedem Fall absolute Priorität eingeräumt wird und dadurch Einsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Hinblick auf die Gesamtheit der Haupttätigkeit erzielt werden können.

Für Tätigkeiten, welche die Gesellschaft im Interesse der Gesellschafter sowie der Körperschaften lt. Absatz 1 ausübt,

essere svolte in collaborazione con il personale degli stessi.

Art. 4 – ATTIVITÀ

In sintonia con le sue finalità istituzionali e nel rispetto delle norme di legge, la società potrà svolgere tutte le operazioni industriali, commerciali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari che essa riterrà necessarie sempre che le stesse siano connesse allo scopo sociale, compreso il rilascio di fideiussioni e di garanzie reali, l'acquisto, la cessione e lo sfruttamento di privative industriali, brevetti, invenzioni.

L'oggetto sociale viene di regola raggiunto, tramite incarico diretto o „in-house providing“, entro i limiti acconsentiti dalla legge.

I soci possono stipulare patti parasociali tra di loro, anche ai fini di quanto previsto dalle altre disposizioni di cui al presente statuto.

Le relazioni tra i singoli soci e la società possono essere regolate da apposita convenzione.

L'oggetto sociale non può essere raggiunto tramite partecipazioni ad altre società.

La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

kann mit Personal derselben zusammenarbeitet werden.

Art. 4 - TÄTIGKEITEN

In Übereinstimmung mit ihren institutionellen Zielen kann die Gesellschaft für die Umsetzung des Gesellschaftszweckes unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, alle Industrie-, Handels-, Finanz-, Mobilien- und Immobiliengeschäfte veranlassen, die sie für notwendig erachtet; darin inbegriffen sind Bürgschaftsleistungen und dingliche Sicherstellungen, der Erwerb, die Veräußerung und die Nutzung gewerblicher Alleinrechte sowie von Patenten und Erfindungen.

Der Gesellschaftszweck wird im Regelfall mit direkter Beauftragung, oder „in-house providing“, im Rahmen der gesetzlichen Voraussetzungen erreicht.

Die Gesellschafter dürfen untereinander gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarungen abschließen, auch zum Zweck der Umsetzung der Bestimmungen des gegenständlichen Statutes.

Zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft können die gegenseitigen Beziehungen mit eigenem Abkommen geregelt werden.

Der Gesellschaftszweck kann nicht mit Beteiligungen an anderen Gesellschaften erreicht werden. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.

Art. 4 bis – IN HOUSE

La società svolge le attività di cui agli artt. 3 e 4 del presente statuto. La società manterrà la partecipazione interamente pubblica del capitale sociale, ai sensi di quanto specificato nei successivi artt. 5, 6 e 7 del presente statuto.

Art. 4 bis – IN HOUSE

Die Gesellschaft übt die Tätigkeiten laut den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Statutes aus. Im Sinne der Bestimmungen der Artikel 5, 6 und 7 des vorliegenden Statutes behält die Gesellschaft die vollständige öffentliche Beteiligung des Gesellschaftskapitals bei.

La società opera su affidamento diretto (in-house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. Fermo restando quanto previsto al successivo art. 7-ter in ordine alla partecipazione al Comitato per il controllo analogo dei soli soci che affidano alla società contratti in regime di in-house providing, l'acquisto della qualità di socio comporta comunque accettazione incondizionata delle modalità di esercizio del predetto controllo stabilite nel presente Statuto e nei patti parasociali di cui al precedente art. 4.

Le modalità dell'esercizio del controllo sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale, di durata quinquennale e rinnovabile, nel quale sono disciplinati anche i rapporti tra i soci.

Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in-house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben. Vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden Art. 7-ter über die Teilnahme am Ausschuss für die analoge Kontrolle - an welchem nur jene Gesellschafter, die der Gesellschaft Aufträge im Rahmen des Inhouse Providing Regimes anvertrauen, teilnehmen - bewirkt der Erwerb der Gesellschaftseigenschaft in jedem Fall die bedingungslose Annahme der in dieser Satzung und in der gemäß Artikel 4 unterzeichneten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung festgelegten Modalitäten für die Ausübung dieser Kontrolle.

Die Modalitäten der Kontrollausübung werden von den Gesellschaftern mittels erneuerbarer gesellschaftsrechtlicher Nebenvereinbarung mit fünfjähriger Laufzeit festgelegt; darin werden auch die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern geregelt.

TITOLO II CAPITALE SOCIALE – AZIONI

Art. 5 – CAPITALE SOCIALE

Il capitale della società ammonta a euro 8.000.000,00.- (otto milioni), suddiviso in 8.000.000,00.- (otto milioni) azioni nominative del valore nominale di euro 1,00. - (uno) ciascuna. La Provincia Autonoma di Bolzano detiene la maggioranza del capitale. Il capitale sociale può essere aumentato anche mediante conferimento di beni in natura e/o crediti.

Le Azioni sono sottoposte al regime di de-materializzazione ai sensi nella normativa vigente.

Art. 6 - AZIONI

TITEL II GESELLSCHAFTSKAPITAL – AKTIEN

Art. 5 – GESELLSCHAFTSKAPITAL

Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 8.000.000,00.- (Acht Millionen) und setzt sich aus 8.000.000,00.- (Acht Millionen) Namensaktien im Nennwert von je 1,00.- Euro (eins) zusammen. Die Autonome Provinz Bozen hat die Kapitalmehrheit inne. Das Gesellschaftskapital kann auch mittels Einbringung von Sacheinlagen und/oder Guthaben erhöht werden.

Die Aktien unterliegen gemäß den geltenden Bestimmungen dem Regime der Dematerialisierung.

Art. 6 – AKTIEN

Le azioni sono indivisibili e nominative ed esse conferiscono ai loro possessori uguali diritti.

Ogni azione dà diritto ad un voto. La qualità di socio comporta l'accettazione dell'atto costitutivo e dello statuto.

La società è a totale capitale pubblico.

Stante l'interesse pubblico perseguito come oggetto sociale dalla società, le azioni possono circolare solo tra enti pubblici.

I trasferimenti delle azioni sono soggetti alla seguente disciplina: le azioni sono cedibili e trasferibili solo a favore di enti pubblici o società a partecipazione totalitaria di capitale pubblico, a condizione che gli enti pubblici titolari del capitale sociale esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

Nel caso di cessione di quote da parte di un socio, è riconosciuto agli altri soci, in proporzione alle rispettive partecipazioni, il diritto di prelazione, che dovrà riguardare la totalità delle quote oggetto del trasferimento.

Nel caso in cui, entro il termine di 30 giorni dalla data del ricevimento della comunicazione di alienazione/cessione, nella quale devono essere indicati il prezzo e le modalità di pagamento, nessuno dei soci abbia manifestato la volontà di esercitare il diritto di prelazione, questi si intenderanno rinunciatari ed il socio potrà procedere alla vendita a soggetti aventi i sopranominati requisiti .

In ogni caso rimane ferma la partecipazione maggioritaria al capitale sociale da parte della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 7 - LIBERAZIONE DELLE AZIONI

Il riscatto delle azioni sottoscritte dovrà essere effettuato nei modi e nei termini stabiliti legalmente dal Consiglio di

Die Aktien sind unteilbare Namensaktien und mit gleichen Rechten für ihre Inhaber verbunden.

Jede Aktie gibt Anspruch auf eine Stimme. Die Gesellschafteigenschaft bedingt die Annahme des Gründungsaktes und des Statutes.

Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.

In Anbetracht des öffentlichen Interesses, welches die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

Die Übertragung von Aktien unterliegt folgenden Regelungen: Die Aktien sind nur zugunsten öffentlicher Körperschaften oder Gesellschaften mit ausschließlich öffentlicher Kapitalbeteiligung und unter der Bedingung, dass die Inhaber der Beteiligung über die Gesellschaft eine analoge Kontrolle wie über die eigenen Dienststellen ausüben, abtretbar und übertragbar.

Bei Veräußerung von Quoten eines Gesellschafters steht den anderen Gesellschaftern in Verhältnis der entsprechenden Beteiligung ein Vorkaufsrecht auf die gesamte zu übertragende Quote zu.

Wenn innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum des Erhaltes der Mitteilung der Veräußerung/Abtretung, in welcher sowohl der Preis als auch die Zahlungsmodalitäten angegeben sein müssen, keiner der Gesellschafter erklärt, das Vorkaufsrecht in Anspruch nehmen zu wollen, bewirkt dies deren Verzicht und der Gesellschafter kann die Veräußerung an Subjekte, die die obigen Voraussetzungen haben, vornehmen.

Die Aktienmehrheit der Autonomen Provinz Bozen bleibt auf jeden Fall aufrecht.

Art. 7 - EINLÖSUNG DER AKTIEN

Die Einlösung gezeichneter Aktien hat in der Form und innerhalb der Fristen zu erfolgen, die vom Verwaltungsrat in der

amministrazione.

Sono ammessi finanziamenti da soci; qualora effettuati da soci in proporzione alle rispettive quote di capitale, essi sono infruttiferi.

TITOLO II-BIS CONTROLLO ANALOGO

Art. 7-bis – CONTROLLO ANALOGO

La Società potrà ricevere affidamenti diretti di contratti pubblici dagli Enti che esercitano il controllo analogo congiunto ai sensi dell'art. 16 del D. Lgs. n. 175/2016, nonché da Enti che esercitano il controllo analogo in una qualsiasi delle forme ammesse dalla normativa (quali, ad esempio, in house orizzontale, a cascata, invertito).

Il controllo analogo, oltre che mediante le prerogative di azionista riconosciute dal Codice Civile, viene esercitato, anche alla luce delle apposite previsioni contenute nei patti parasociali di cui al precedente art. 4, per il tramite del Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato"), con le modalità di cui all'art. 7-ter.

Ferme le prerogative esercitate per il tramite del Comitato, ciascun socio affidante ha il diritto di ottenere dalla Società tutte le informazioni e tutti i documenti che possano interessare i servizi affidati.

Art. 7-ter – COMITATO PER IL CONTROLLO ANALOGO

Il Comitato è composto da un rappresentante per ogni socio affidante, con poteri decisionali rispetto alle questioni sottoposte, individuato nella persona del legale rappresentante dell'ente, o di un suo delegato in via permanente o per la specifica riunione.

gesetzlich vorgeschriebenen Weise festgelegt wurden.

Finanzierungen durch Gesellschafter sind zugelassen; sofern sie im Verhältnis zum Kapitalanteil des betreffenden Gesellschafters gewährt werden, sind sie zinsfrei.

TITEL II-BIS ANALOGE KONTROLLE

Art. 7-bis – ANALOGE KONTROLLE

Die Gesellschaft kann Direktvergaben öffentlicher Aufträge von den Körperschaften erhalten, die eine gemeinsame analoge Kontrolle gemäß Art. 16 des GvD Nr. 175/2016 ausüben, sowie von Körperschaften, die eine analoge Kontrolle in einer der gesetzlich zulässigen Formen ausüben (wie z.B. horizontale, Wasserfall-, umgekehrte In-House-Vergabe).

Zusätzlich zu den vom italienischen Zivilgesetzbuch zuerkannten Aktionärsrechten wird die analoge Kontrolle, auch in Anbetracht der in der gesellschaftsrechtlichen

Nebenvereinbarung laut vorhergehendem Artikel 4 enthaltenen besonderen Bestimmungen, durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle (im Folgenden auch als „Ausschuss“ bezeichnet) gemäß den Modalitäten laut Art. 7-ter ausgeübt.

Unbeschadet der durch den Ausschuss ausgeübten Rechte hat jeder beauftragende Gesellschafter das Recht, von der Gesellschaft alle Informationen und Unterlagen zu erhalten, die für die betrauten Dienstleistungen von Interesse sein könnten.

Art. 7-ter – AUSSCHUSS FÜR DIE ANALOGE KONTROLLE

Der Ausschuss setzt sich aus je einem Vertreter für jeden beauftragenden Gesellschafter zusammen. Der Vertreter muss mit Entscheidungsbefugnis in Bezug auf die vorgelegten Angelegenheiten ausgestattet sein und wird in der Person des gesetzlichen

Il funzionamento del Comitato è regolato da patto parasociale di cui all'art. 4, fermo restando che a ciascun componente del Comitato spetta un solo voto, a prescindere dalla quota azionaria rappresentata.

Il Comitato esercita funzioni consultive, di indirizzo e decisionali ai fini dell'esercizio del controllo analogo sui servizi prestati dalla Società e, in particolare:

a) valuta i criteri proposti dal Consiglio di amministrazione per la nomina dell'eventuale Direttore Generale della società, formulando ove opportuno le proprie osservazioni sui criteri proposti;

b) approva preventivamente il piano industriale, i piani di investimento, nonché il budget con il dettaglio delle previsioni di costi e ricavi, con potere di valutazione di tutte le questioni relative ai servizi prestati dalla Società;

c) riceve dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;

d) approva preventivamente gli atti di gestione straordinaria ed in particolare i seguenti atti:

- gli atti che incidono sulla struttura dell'impresa;
- gli atti dispositivi di diritti di proprietà intellettuale, marchi o brevetti e, più in generale, le alienazioni di beni patrimoniali strumentali alla gestione dei servizi pubblici affidati;
- il piano dei fabbisogni di personale e la dotazione organica complessiva
- il Catalogo dei servizi;
- gli impegni di spesa di importo superiore a 1 milione di euro.

e) riceve annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura

Vertreters der Körperschaft oder seines ständigen oder für die jeweilige Sitzung benannten Vertreters bestimmt.

Die Arbeitsweise des Ausschusses wird durch die in Art. 4 genannte gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung geregelt, wobei jedes Mitglied des Ausschusses unabhängig von der Höhe des vertretenen Aktienanteils über eine einzige Stimme verfügt.

Der Ausschuss übt Beratungs-, Leitungs- und Entscheidungsfunktionen aus, um eine analoge Kontrolle über die von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen auszuüben, und insbesondere:

a) bewertet die vom Verwaltungsrat vorgeschlagenen Kriterien für die Ernennung eines etwaigen Generaldirektors der Gesellschaft und nimmt gegebenenfalls zu den vorgeschlagenen Kriterien Stellung;

b) genehmigt vorab den Geschäftsplan, die Investitionspläne sowie das Budget mit den Einzelheiten der Kosten- und Ertragsprognosen und ist befugt, alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit den von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen zu bewerten;

c) erhält vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die zugehörigen Niederschriften;

d) genehmigt vorab die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und insbesondere die nachfolgenden Akte:

- Rechtsakte, die sich auf die Struktur des Unternehmens auswirken,
- Verfügungsakte über geistige Eigentumsrechte, Marken oder Patente und allgemeiner die Veräußerung von Vermögenswerten, die für die Verwaltung der anvertrauten öffentlichen Dienste von Bedeutung sind,
- den Personalbedarfsplan und das Gesamtstellenkontingent,
- den Katalog der Dienste,
- die Mittelbindungen in Höhe von mehr als 1 Million Euro.

e) erhält jährlich am Ende des Geschäftsjahres vom Verwaltungsorgan

dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infraannuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;

f) esprime parere vincolante sugli altri atti del Consiglio di amministrazione oggetto di autorizzazione assembleare nei casi previsti dal presente statuto;

g) autorizza il Consiglio di amministrazione ad istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze;

h) effettua audizioni degli organi di vertice della società sentendo, almeno una volta l'anno, il/la Presidente del Consiglio di amministrazione e/o il Direttore/la Diretrice Generale;

i) riceve relazioni periodiche da parte degli organi di vertice della Società sullo svolgimento dei servizi affidati direttamente dai soci;

j) propone all'Assemblea l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2393 c.c.;

k) propone ai soci l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2395 c.c.

l) assume le necessarie iniziative nei confronti del Consiglio di amministrazione, sollecitandolo, tra l'altro, a rivedere le proprie determinazioni ove ritenute in contrasto con gli interessi pubblici.

einen Bericht über die Corporate Governance, in dem die zwischenjährige Überprüfung der Einhaltung des wirtschaftlichen/finanziellen Gleichgewichts, die Bewertung des Risikos einer Unternehmenskrise und der Stand der Umsetzung der gesetzten Ziele, insbesondere in Bezug auf die Begrenzung der Betriebskosten, einschließlich der Personalverwaltungskosten, bestätigt wird;

f) gibt eine verbindliche Stellungnahme zu den übrigen Akten des Verwaltungsrats ab, die in den in dieser Satzung vorgesehenen Fällen der Genehmigung durch die Vollversammlung unterliegen;

g) ermächtigt den Verwaltungsrat, Nebenniederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen zu errichten oder zu auflösen;

h) führt Anhörungen der obersten Leitungsorgane der Gesellschaft durch, wobei mindestens einmal jährlich der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrats und/oder der Generaldirektor/die Generaldirektorin angehört werden;

i) erhält regelmäßige Berichte von den Leitungsorganen der Gesellschaft über die Ausführung der direkt von den Gesellschaftern anvertrauten Dienstleistungen;

j) schlägt der Vollversammlung die Ausübung von Haftungsklagen gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2393 ZGB vor;

k) schlägt den Gesellschaftern die Ausübung der Haftungsklage gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2395 ZGB vor;

l) ergreift die erforderlichen Schritte gegenüber dem Verwaltungsrat und fordert ihn unter anderem auf, seine Entscheidungen zu überprüfen, wenn sie im Widerspruch zu öffentlichen Interessen stehen.

TITOLLO III ORGANI SOCIALI

TITEL III GESELLSCHAFTSORGANE

Art. 8 – ORGANI SOCIALI

Gli organi sociali sono i seguenti:

- L'assemblea dei soci
- Il consiglio di amministrazione
- Il collegio sindacale

La società si conforma integralmente ai principi stabiliti dalle vigenti leggi in tema di incompatibilità, anticorruzione, pubblicità e limiti di finanza pubblica sui compensi.

È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.

TITOLO IV ASSEMBLEA DEI SOCI

Art. 9 – ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA DEI SOCI

L'assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno ed entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale. Quando richiesto da particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società, la convocazione dell'assemblea ordinaria potrà avvenire anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.

L'assemblea ordinaria o straordinaria deve essere convocata, se richiesta da tanti soci quanti rappresentano almeno un decimo del capitale sociale e a condizione che in essa risultino indicati i

Art. 8 – GESELLSCHAFTSORGANE

Die Gesellschaftsorgane sind folgende:

- die Gesellschafterversammlung
- der Verwaltungsrat
- der Aufsichtsrat

Die Gesellschaft hält sich gänzlich an die geltenden gesetzlichen Grundsätze zur Unvereinbarkeit, Korruptionsvorbeugung, Publizität und zu den Grenzen der Vergütungen zulasten der öffentlichen Haushalte.

Mit Ausnahme von Ausschüssen für die kein Entgelt vorgesehen ist - wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die analoge Kontrollausübung - ist es verboten, Organe, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, einzurichten.

TITEL IV GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Art. 9 – ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE GESELLSCHAFTER-VERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Wenn besondere Ereignisse betreffend die Struktur oder den Gesellschaftszweck es erfordern, kann die ordentliche Gesellschafterversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses auch innerhalb von 180 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden.

Die ordentliche oder außerordentliche Gesellschafterversammlung muss einberufen werden, wenn dies von so vielen Gesellschaftern beantragt wird, dass ein Zehntel des Stammkapitals

punti all'ordine del giorno.

Il Consiglio di amministrazione può convocare in qualunque momento un'assemblea straordinaria.

Le assemblee si possono svolgere anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti ed a condizione che possano intervenire alla discussione in tempo reale.

ART. 10 - CONVOCAZIONE DELL' ASSEMBLEA

L'assemblea è convocata dal Consiglio di amministrazione, nella persona del/della presidente mediante avviso che indichi la data, il luogo, l'ora e l'ordine del giorno dell'assemblea.

La notifica dell'avviso di convocazione avviene con le modalità ritenute più idonee ad assicurare la prova di ricezione da parte dei soci, almeno quindici giorni prima della data fissata per l'adunanza.

Alternativamente la convocazione può avvenire mediante avviso ai soci con lettera raccomandata con avviso di ricevimento o con altro mezzo (p.e. telefax, e-mail, etc.) che garantisca la prova dell'avvenuta ricezione almeno otto giorni prima della convocazione. Nello stesso avviso può indicarsi altro giorno per l'eventuale seconda convocazione.

In mancanza delle formalità suddette, le assemblee sono tuttavia considerate valide qualora vi sia rappresentato l'intero capitale sociale e sia intervenuta la maggioranza degli amministratori e dei membri del collegio sindacale, salvo il disposto dell'art. 2366, ultimo comma

vertreten ist und wenn im Antrag die zu behandelnden Tagesordnungspunkte angegeben sind.

Der Verwaltungsrat kann jederzeit eine außerordentliche Gesellschafterversammlung einberufen.

Es besteht auch die Möglichkeit, Gesellschafterversammlungen über Audio/Video-Konferenz abzuhalten, sofern die Teilnehmer identifiziert sind und weiters unmittelbar an der Diskussion teilnehmen können.

Art. 10 - EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTER-VERSAMMLUNG

Der Verwaltungsrat beruft, in Person der Präsidentin/des Präsidenten die Gesellschafterversammlung durch eine Mitteilung ein, die Datum, Ort, Uhrzeit und Tagesordnung der Versammlung beinhaltet.

Die Zustellung der Einberufung erfolgt unter Anwendung jener Modalitäten, welche als angemessen dafür erachtet werden, dass der Beweis für deren Erhalt vonseiten der Gesellschafter mindestens 15 Tage vor der Gesellschafterversammlung sichergestellt werden kann.

Alternativ dazu kann die Einberufung durch Einschreiben mit Rückantwort an die Gesellschafter oder andere Mittel (z.B. Telefax, E-Mail, usw.) erfolgen, sofern die erfolgte Zustellung mindestens acht Tage vor dem Stattfinden garantiert ist. In derselben Mitteilung kann ein weiterer Tag als allfälliger zweiter Einberufungstermin angegeben werden.

Bei Nichtbeachtung obiger Formalitäten, sind die Vollversammlungen, unbeschadet der Bestimmung gemäß Art. 2366 ZGB, letzter Absatz, trotzdem gültig, sofern das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs-

del Codice civile. Tuttavia, in tale ipotesi, ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti all'ordine del giorno sui quali non si ritenga sufficientemente informato/a.

Nell'ipotesi di cui al precedente capoverso dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti dell'organo amministrativo e di controllo non presenti.

Art. 11 - INTERVENTO IN ASSEMBLEA

L'intervento in assemblea è regolato dalle disposizioni di legge in vigore nel momento in cui l'assemblea è convocata. Ogni socio che abbia diritto d'intervento può farsi rappresentare per delega scritta, ma la rappresentanza per delega non può essere conferita agli amministratori, ai sindaci o ai dipendenti della società.

La rappresentanza può essere conferita soltanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata senza indicazione nominativa del/della rappresentante.

Spetta al/alla presidente dell'assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'assemblea.

I soci che non risultano ancora iscritti nel libro dei soci sono ammessi a partecipare all'assemblea qualora abbiano depositato le loro azioni almeno un giorno prima presso la sede sociale.

und Kontrollorgane anwesend ist. In diesem Fall kann sich jedoch jeder der Teilnehmer der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche er/sie sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

Im Fall des vorhergehenden Absatzes müssen die gefassten Beschlüsse umgehend den abwesenden Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane mitgeteilt werden.

Art. 11 - TEILNAHME AN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Teilnahme an der Gesellschafterversammlung unterliegt der zum Zeitpunkt der Einberufung der Versammlung geltenden gesetzlichen Regelung. Jeder teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich mittels schriftlicher Vollmacht auch durch eine Person vertreten lassen. Eine solche Vollmacht darf jedoch nicht auf ein Mitglied des Verwaltungsrates oder des Aufsichtsrates oder auf einen Bediensteten der Gesellschaft ausgestellt werden.

Die Vertretungsvollmacht kann nur für einzelne Gesellschafterversammlungen erteilt werden. Die Vollmacht darf nicht ohne namentliche Bezeichnung des Vertreters/der Vertreterin ausgestellt werden.

Dem Präsidenten/der Präsidentin der Gesellschafterversammlung obliegt es, die Ordnungsmäßigkeit der Vollmachten und, generell das Recht auf Teilnahme an der Gesellschafterversammlung, festzustellen.

Die Gesellschafter, die noch nicht im Buch der Gesellschafter eingetragen wurden, sind an der Gesellschafterversammlung teilnahmeberechtigt, sofern deren Aktien zumindest einen Tag vorher am Gesellschaftssitz hinterlegt worden sind.

Art. 12 - PRESIDENZA DELL'ASSEMBLEA

L'assemblea è presieduta dal/dalla presidente del Consiglio di amministrazione o, in caso di impedimento di questi, da persona eletta dall'assemblea.

Il Presidente è assistito da un segretario/una segretaria, anche non socio, designato/designata dall'assemblea; l'assistenza del segretario/della segretaria non è necessaria, quando il verbale dell'assemblea è redatto da un notaio.

L'assemblea, ove necessario e su richiesta del/della presidente, designa anche due o più scrutatori/scrutatrici.

Se l'assemblea è tenuta in conferenza audio/video, il verbale viene redatto nel luogo in cui si trova il/la presidente.

Art. 13 – DELIBERAZIONI DELL'ASSEMBLEA ORDINARIA

L'assemblea ordinaria è regolarmente costituita con la presenza di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale e, in seconda convocazione, con la presenza di almeno la metà del capitale sociale.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti a condizione che alla formazione della volontà contribuiscano tutti i soci.

Art. 12 - VORSITZ DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates oder, bei dessen/deren Abwesenheit, eine von der Gesellschafterversammlung gewählte Person.

Dem Vorsitz steht ein Schriftführer/eine Schriftführerin zur Seite, der/die auch Nichtgesellschafter sein kann; er/sie wird von der Gesellschafterversammlung gewählt. Die Beziehung einer Schriftführung ist nicht notwendig, wenn das Protokoll über die Gesellschafterversammlung von einem Notar abgefasst wird.

Die Gesellschafterversammlung ernennt außerdem bei Bedarf und auf Antrag des Präsidenten/der Präsidentin zwei oder mehr Stimmenzähler/Stimmenzählerinnen.

Sofern die Gesellschafterversammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 13 – BESCHLUSSFÄHIGKEIT DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn die anwesenden Gesellschafter mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten und, in zweiter Einberufung, wenn mindestens die Hälfte des Kapitals vertreten ist.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst, vorausgesetzt, sämtliche Gesellschafter sind an der Beschlussfassung beteiligt.

L'assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale.

Art. 14 –VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

Le delibere dell'assemblea dei soci devono risultare da verbale sottoscritto dal presidente dell'assemblea, dal segretario e, qualora eletti, dagli scrutatori/dalle scrutatrici. Il verbale deve riportare, a richiesta dei soci, le loro dichiarazioni.

Art. 15 – DELIBERE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

La decisione relativa all'orientamento strategico della società compete in ogni caso all'assemblea dei soci.

Le delibere prese dall'assemblea dei soci, in ottemperanza alle disposizioni di legge ed al presente statuto, sono vincolanti anche per i soci assenti o dissentienti.

L'impugnazione delle delibere dell'assemblea dei soci segue la procedura di legge.

Art. 16 – FUNZIONI DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

L'assemblea ordinaria dei soci assume le delibere previste dalla legge e dal presente statuto:

a) Approvazione del budget economico

Die außerordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit den Jastimmen so vieler Gesellschafter, dass mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten sind.

Art. 14 - PROTOKOLL DER GESELL- SCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen in einem vom Vorsitz und der Schriftführung der Gesellschafterversammlung sowie von den Stimmzählern/Stimmzählerinnen, sofern ernannt, unterzeichneten Protokoll festgehalten werden. In das Protokoll müssen auf Antrag der Gesellschafter deren Aussagen zusammengefasst aufgenommen werden.

Art. 15 BESCHLÜSSE DER GESELL- SCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Entscheidung über die strategische Ausrichtung der Gesellschaft ist auf jeden Fall der Gesellschafterversammlung vorbehalten.

Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle Gesellschafter bindend, auch wenn dieselben abwesend waren oder nicht zugestimmt haben.

Die Anfechtung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung erfolgt nach dem vom Gesetz vorgeschriebenen Verfahren.

Art. 16 – AUFGABEN DER GESELL- SCHAFTERVERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse in den ihr vom Gesetz und von der vorliegenden Satzung

- e del bilancio d'esercizio, la destinazione degli utili nonché la copertura di eventuali perdite;
- b) Approvazione del piano industriale nonché il piano di investimenti pluriennale;
- c) Nomina e revoca dei membri del Consiglio di amministrazione incluso il/la presidente ai sensi dell'art. 17 del presente statuto;
- d) Nomina e revoca del collegio sindacale e del presidente/della presidente del collegio sindacale ai sensi dell'art. 26 del presente statuto;
- e) Determinazione del compenso annuale degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori e determinazione dei gettoni di presenza ai sensi dell'art. 27 del presente statuto;
- f) Delibere relative alle responsabilità degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori;
- g) Autorizzazioni al compimento di atti da parte degli amministratori ai sensi del presente statuto;
- h) Determinazione dei criteri per la vendita di patrimonio azionario, compresi i brevetti ed il know-how.

Sono di competenza dell'assemblea straordinaria dei soci:

- a. le modifiche statutarie;
- b. la nomina, sostituzione e determinazione delle competenze relative alle procure del o dei liquidatori;
- c. ogni altra materia ad essa riservata dalle norme di legge o dal presente statuto.

TITOLO V AMMINISTRAZIONE

Art. 17 – CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione è composto da cinque membri.

vorbehaltenen Bereichen:

- a. die Genehmigung des Budgets und des Jahresabschlusses, die Verwendung der Gewinne sowie die Deckung eventueller Verluste;
- b. Genehmigung des Businessplans sowie des mehrjährigen Investitionsplanes;
- c. die Bestellung und die Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates einschließlich des Präsidenten/der Präsidentin im Sinne des Artikels 17 dieser Satzung;
- d. Ernennung und Widerruf des Aufsichtsrates und des Präsidenten/der Präsidentin des Aufsichtsrates im Sinne des Art. 26 dieser Satzung;
- e. Festlegung der Jahresentschädigung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen und Festlegung der Sitzungsgelder im Sinne des Artikels 27 dieser Satzung;
- f. Beschlussfassung zur Verantwortung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen;
- g. die Ermächtigungen zur Durchführung von Handlungen seitens der Verwalter im Sinne der vorliegenden Satzung;
- h. die Festlegung der Kriterien für die Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-how inbegriffen.

In die Zuständigkeit der außerordentlichen Gesellschafterversammlung fallen:

- a. die Abänderung der Satzung;
- b. die Ernennung, Ersetzung und Bestimmung der Vergütung des oder der Liquidatoren;
- c. die anderen Bereiche, die ihr vom Gesetz oder von der vorliegenden Satzung vorbehalten sind.

TITEL V VERWALTUNG

Art. 17 – VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen.

È in facoltà degli enti pubblici soci di effettuare le nomine ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile, in proporzione alle quote di partecipazione.

La revoca dei membri del Consiglio di amministrazione compete ai soci che li hanno nominati.

Ogni amministratore/amministratrice può essere revocato/revocata in qualunque tempo ai sensi dell'art. 2383 e 2449 CC.

Gli amministratori/le amministratrici restano in carica per la durata di tre esercizi, sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e sono rinominabili.

Il direttore/la direttrice funge da segretario/segretaria del Consiglio di amministrazione.

Art. 18 – COMPETENZE E POTERI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione esercita l'amministrazione ordinaria e straordinaria della società e, in particolare, è autorizzato a svolgere ogni atto giuridico che ritiene necessario per la realizzazione e il raggiungimento dello scopo sociale, fatte salve le limitazioni imposte dalla legge e dal presente statuto e gli indirizzi espressi dall'Assemblea e dal Comitato per il controllo analogo.

Sono di esclusiva competenza del Consiglio di amministrazione, oltre ai poteri previsti dalla legge, i seguenti poteri e competenze non delegabili:

a. Adozione, previa approvazione del Comitato per il controllo analogo, del piano industriale, del programma annuale, del piano annuale di investimento e del contingente di personale nonché del budget;

Es obliegt den beteiligten öffentlichen Körperschaften die Mitglieder des Verwaltungsrates gemäß Art. 2449 des ZGB und im Verhältnis ihrer Beteiligungen zu ernennen.

Der Widerruf der Mitglieder des Verwaltungsrates steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Jeder Verwalter/jede Verwalterin kann jederzeit im Sinne von Art. 2383 und 2449 ZGB abberufen werden.

Die Verwalter/Verwalterinnen bleiben für drei Geschäftsjahre bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres im Amt und können wieder ernannt werden.

Schriftführer/Schriftführerin des Verwaltungsrates ist der Direktor/die Direktorin.

Art. 18 – ZUSTÄNDIGKEITEN UND BEFUGNISSE DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat übt die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft aus. Er ist unbeschadet der gesetzlichen und satzungsmäßigen Beschränkungen sowie den von der Versammlung und dem Ausschuss für die analoge Kontrolle ausgedrückten Weisungen insbesondere berechtigt, alle Rechtshandlungen durchzuführen, die er für die Verwirklichung und Erreichung des Gesellschaftszwecks für notwendig erachtet.

In den ausschließlichen Kompetenzbereich des Verwaltungsrates fallen zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen folgende, nicht delegierbare Befugnisse und Zuständigkeiten:

a. vorbehaltlich der Genehmigung durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle, die Genehmigung des Geschäftsplans, des Jahresplanes, des jährlichen Investitionsplanes,

- b. Assunzione, sospensioni, licenziamento dei quadri nonché del direttore/della direttrice e determinazione del loro trattamento giuridico ed economico
- c. Alienazione di patrimonio azionario, compresi brevetti e know-how in base ai criteri fissati dall' assemblea ordinaria dei soci;
- d. Acquisto e vendita di partecipazioni di ogni specie ed in ogni forma, in osservanza delle restrizioni di cui all'art. 2361 c.c.;
- e. Fideiussioni, prestazioni in garanzia e rilascio di obbligazioni in base ai criteri determinati dall' assemblea ordinaria dei soci,
- f. Acquisto e vendita nonché permuta di immobili in base ai criteri determinati dall'assemblea ordinaria dei soci;
- g. Accensione di mutui.

Art. 19 – COMITATO TECNICO

In seno alla società il Consiglio di amministrazione può istituire un „comitato tecnico per l'informatica“ avente il compito di redigere pareri e di stendere proposte sull'attività della società.

Possono essere chiamati a partecipare al comitato tecnico i membri del consiglio amministrativo, dipendenti o persone esterne. La funzione del comitato tecnico è di natura esclusivamente consultiva.

Art. 20 – CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione si riunisce presso la sede della società ogni qualvolta il/la presidente lo ritenga necessario e, in ogni caso, almeno con cadenza trimestrale. Le sedute avranno inoltre luogo qualora siano richieste da almeno un terzo dei membri del Consiglio di amministrazione o del

- Stellenkontingents sowie des Budgets;
- b. Aufnahme, Suspendierung, Kündigung der leitenden Angestellten und des Direktors/der Direktorin, sowie Festlegung ihrer rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung;
- c. Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-How inbegriffen, gemäß den von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegten Kriterien;
- d. An- und Verkauf von Beteiligungen jeglicher Art und in jeglicher Form, unter Beachtung der Einschränkungen gemäß Art. 2361 ZGB sowie laut Art. X;
- e. Bürgschaften, Garantieleistungen und Vergabe von Anleihen gemäß den Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden,
- f. An- und Verkauf sowie Tausch von Immobilien gemäß Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden;
- g. Aufnahme von Darlehen.

Art. 19 - FACHAUSSCHUSS

Der Verwaltungsrat kann innerhalb der Gesellschaft einen „Fachausschuss für Informatik“ einsetzen, welcher die Aufgabe hat, Gutachten zu erstellen und Vorschläge zur Tätigkeit der Gesellschaft zu erarbeiten.

In den Fachausschuss können Mitglieder des Verwaltungsrates, Angestellte sowie externe Personen entsandt werden. Der Fachausschuss hat eine ausschließlich beratende Funktion.

Art. 20 – EINBERUFUNG DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat tritt jedes Mal, wenn es der Präsident/die Präsidentin für notwendig erachtet, und jedenfalls mindestens einmal alle drei Monate am Gesellschaftssitz zusammen. Sitzungen finden ferner auf Antrag von mindestens einem Drittel der Verwaltungsrats- oder der Aufsichtsratsmitglieder statt. Der

collegio sindacale. La richiesta deve essere posta per iscritto al/alla presidente. La riunione sarà convocata dai/dalle richiedenti, sempre che il/la presidente non abbia già provveduto a farlo entro sette giorni dal ricevimento della richiesta.

Le riunioni del Consiglio di amministrazione possono essere tenute anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti/delle intervenute ed a condizione che tutti i consiglieri/le consigliere presenti possano intervenire alla discussione in tempo reale.

In caso di assenza o di impedimento del/della presidente, la convocazione è disposta dal consigliere/dalla consigliera designato/designata dal consiglio stesso.

L'avviso di convocazione, con l'indicazione dei temi da trattare, dovrà essere spedito a ciascun consigliere/ciascuna consigliera ed a tutti i componenti del collegio sindacale almeno sette giorni prima della data fissata per l'adunanza. In caso di urgenza, l'avviso potrà essere comunicato anche telegraficamente, via fax, e-mail o telefono, almeno due giorni prima di tale data.

In difetto di tali formalità o di inosservanza dei termini, il consiglio delibera validamente con la presenza di tutti i consiglieri/le consigliere in carica.

Art. 21 – VALIDITÀ DELLE DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO

La validità delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione è subordinata alla presenza della maggioranza degli amministratori/delle amministratrici in carica e ricorre il voto positivo di un consigliere/una consigliera che rappresenta la minoranza del capitale sociale.

Antrag ist schriftlich an den Präsidenten/die Präsidentin zu richten. Die Sitzung wird von den Antragstellern/Antragstellerinnen einberufen, soweit dies nicht durch den Vorsitzenden/die Vorsitzende innerhalb von sieben Tagen nach dem Erhalt des Antrages erfolgt.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch mittels Audio/Video-Konferenz stattfinden, sofern die Teilnehmer/Teilnehmerinnen identifiziert sind und unmittelbar an der Diskussion teilhaben können.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten/der Präsidentin erfolgt die Einberufung durch das vom Verwaltungsrat dazu bestimmte Mitglied.

Das Einberufungsschreiben muss mindestens sieben Tage vor dem Sitzungstermin unter Angabe der zu besprechenden Themen sämtlichen Verwaltern/Verwalterinnen sowie sämtlichen Mitgliedern des Aufsichtsrates zugesandt werden. Im Dringlichkeitsfall kann die Einberufung auch mindestens zwei Tage vor Sitzungstermin telegraphisch, mittels FAX, Email oder telefonisch erfolgen.

Werden diese Formalitäten oder Fristen nicht beachtet, ist der Verwaltungsrat nur bei Anwesenheit sämtlicher im Amt befindlicher Mitglieder beschlussfähig.

Art. 21 – GÜLTIGKEIT DER BESCHLÜSSE DES VERWALTUNGSRATES

Eine Beschlussfassung des Verwaltungsrates ist gültig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Verwalter/Verwalterinnen anwesend ist und ein Verwaltungsrat/eine Verwaltungsrätin, welche/r die Kapitalminderheit vertritt, zustimmt.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza di voti. A parità di voti prevale il voto del/della presidente.

Le deliberazioni del Consiglio di amministrazione risultano dai verbali firmati dal/dalla presidente e dal segretario/della segretaria della rispettiva seduta e trascritti sui libri delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione.

Nel caso in cui la riunione si svolga tramite conferenza audio/video, il protocollo è redatto nel luogo dove si trova il presidente/la presidente.

Art. 22 – DELEGA DELLE ATTRIBUZIONI CONSILIARI

Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione ad un solo amministratore, salvo l'attribuzione di deleghe al Presidente, ove preventivamente autorizzate dall'assemblea

Il delegato deve almeno ogni 180 giorni riferire al Consiglio di amministrazione, al comitato per il controllo analogo e al Collegio sindacale sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate.

La carica e l'ufficio di consigliere/consigliera e di direttore/diretrice sono tra loro incompatibili.

Art. 23 – IL/LA PRESIDENTE

Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

Die vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse gehen aus den Protokollen hervor, welche vom/von der Vorsitzenden und vom Schriftführer/von der Schriftführerin der betreffenden Sitzungen unterzeichnet sowie ins Sitzungs- und Beschlussregister übertragen werden müssen.

Sofern die Versammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 22 – ÜBERTRAGUNG VON BEFUGNISSEN DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat erteilt lediglich einem einzigen Verwaltungsratsmitglied Führungs Vollmachten. Davon ausgenommen ist die Erteilung von Vollmachten an den Vorsitzenden, sofern diese im Voraus von der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.

Der Bevollmächtigte muss zumindest alle 180 Tage dem Verwaltungsrat, dem Ausschuss für die analoge Kontrolle und dem Aufsichtsrat über den allgemeinen Verlauf der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Charakteristiken wichtigsten Geschäftshandlungen der Gesellschaft und der von ihr kontrollierten Gesellschaften berichten.

Amt und Auftrag eines Verwaltungsratsmitgliedes sind mit denjenigen des Direktors/der Direktorin unvereinbar.

Art. 23 – PRÄSIDENT/PRÄSIDENTIN

Il/la Presidente viene nominato/a dall'assemblea su proposta del socio di maggioranza fra i membri del Consiglio di amministrazione.

La carica di vicepresidente, se prevista, è attribuita esclusivamente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

In caso di assenza o impedimento sia del Presidente che del vicepresidente le loro funzioni sono assunte dal consigliere che fa parte da maggior tempo e ininterrottamente del Consiglio di amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, le funzioni sono assunte dal consigliere più anziano di età.

In caso di nomina non avvenuta, il/la Presidente viene eletto/a dal Consiglio di amministrazione.

La firma sociale e la rappresentanza della società, tanto di fronte ai terzi che in giudizio, spettano al/alla presidente.

Egli/essa esercita le funzioni attribuitegli/attribuitele dalla legge e dal presente statuto, nonché tutte le attribuzioni delegategli/delegatele dal Consiglio di amministrazione.

Per determinati atti o categorie di atti il consiglio può conferire il potere di rappresentanza e di firma al direttore/alla direttrice o a funzionari.

Art. 24 – DIRETTORE/DIRETTRICE

Il direttore/la direttrice è investito/investita della responsabilità operativa relativa all'attività della società.

Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates wird auf Vorschlag des Mehrheitsgesellschafters von der Gesellschafterversammlung aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates bestellt.

Das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden, falls vorgesehen, ist ausschließlich im Fall von Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen erteilt. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden, werden ihre Funktionen von jenem Ratsmitglied wahrgenommen, der am längsten ununterbrochen Mitglied des Verwaltungsrates ist; bei gleichem Dienstalter werden die Aufgaben vom älteren Mitglied wahrgenommen.

Bei nicht vorgenommener Bestellung wird der Präsident/die Präsidentin vom Verwaltungsrat gewählt.

Die Gesellschaftszeichnung und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten sowie vor Gericht stehen dem Präsidenten/der Präsidentin zu.

Er/Sie nimmt die ihm/ihr vom Gesetz und von vorliegendem Statut übertragenen Funktionen sowie sämtliche Befugnisse wahr, mit denen der Verwaltungsrat ihn/sie betraut.

Der Verwaltungsrat kann die Vertretungs- und Zeichnungsbefugnis für bestimmte Handlungen oder Kategorien von Handlungen dem Direktor/der Direktorin oder Funktionären übertragen.

Art. 24 – DIREKTOR/DIREKTORIN

Der Direktor/die Direktorin trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft.

Il Consiglio di amministrazione nomina il direttore/la direttrice individuandolo/individuandola tra i direttori/le direttrici della provincia o i direttori/le direttrici apicali presso società controllate dalla Provincia ovvero individuandolo/individuandola in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata qualifica professionale e comprovata esperienza, in posizioni di responsabilità in enti pubblici o imprese private.

Il direttore/la direttrice deve possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e inglese.

L'incarico di direttore/direttrice ha una durata di quattro anni ed è rinnovabile.

Alla fine di ogni anno solare il direttore/la direttrice predispone una relazione scritta in ordine al conseguimento degli obiettivi fissati all'inizio dell'anno.

La nomina può essere anche revocata in seguito al venir meno del rapporto di fiducia con il Consiglio d'amministrazione

A tal fine, non meno di tre mesi prima della scadenza dell'incarico del direttore/della direttrice, si esegue un giudizio complessivo sullo svolgimento dei compiti dirigenziali.

Ai sensi dell'art. 2396 CC, al direttore/alla direttrice si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori, giusta previsione dell'atto costitutivo.

Art. 24 bis – POTERI DEL DIRETTORE/DELLA DIRETTRICE

Il direttore/la direttrice esercita le proprie

Der Direktor/die Direktorin wird vom Verwaltungsrat unter den leitenden Angestellten des Landes oder der vom Land kontrollierten Gesellschaften ausgewählt oder nach einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen bestellt.

Der Direktor/die Direktorin muss eine angemessene Kenntnis der deutschen, italienischen und der englischen Sprache besitzen.

Der Auftrag des Direktors/der Direktorin hat eine Laufzeit von vier Jahren und ist erneuerbar.

Der Direktor/die Direktorin legt am Ende eines jeden Kalenderjahres einen schriftlichen Bericht über die Erfüllung der zu Jahresbeginn festgelegten Zielvorgaben vor.

Die Ernennung kann auch widerrufen werden, wenn das Vertrauensverhältnis zwischen ihm/ihr und dem Verwaltungsrat nicht mehr besteht.

Hierfür wird mindestens drei Monate vor Ablauf des Direktionsauftrages eine Gesamtbeurteilung über die Bewältigung der Führungsaufgaben vorgenommen.

Gemäß den Bestimmungen des Gründungsaktes finden auf den Direktor/die Direktorin, im Sinne von Art. 2396 ZGB, die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

Art. 24 bis – BEFUGNISSE DES DIREKTORS/DER DIREKTORIN

Der Direktor/die Direktorin übt seine/ihre

attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione.

Il direttore/la direttrice partecipa con funzioni propositive e consultive alle riunioni degli organi amministrativi. Egli/essa è a capo del personale ed ha poteri propositivi nelle questioni inerenti al personale e agli affari amministrativi. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria e provvede a dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti.

Le attribuzioni e i poteri deliberativi conferiti al direttore/alla direttrice dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione possono essere dallo stesso/dalla stessa delegati ad altri dipendenti della società, determinando i limiti dell'incarico. Le decisioni così assunte dovranno essere portate a conoscenza dello stesso direttore/della stessa direttrice secondo le modalità fissate nella delega.

Art. 25 – NOMINA DEI QUADRI/DIRIGENTI

I quadri/dirigenti sono nominati dal Consiglio di amministrazione mediante procedimento di selezione tra le file di persone altamente specializzate e con provata esperienza acquisita in posizione di responsabilità presso enti od amministrazioni pubbliche o private su proposta del direttore/della direttrice. Il Consiglio di amministrazione stabilisce la durata e la forma legale della nomina. In ogni caso l'incarico non può eccedere il periodo di quattro anni, che può essere rinnovato.

I quadri/dirigenti devono conoscere, a livello adeguato, la lingua italiana, la lingua tedesca e la lingua inglese.

TITOLO VI

Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus.

Der Direktor/die Direktorin nimmt mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis an den Sitzungen der Verwaltungsorgane teil. Er/Sie steht dem Personal vor und hat Vorschlagsbefugnis in Personal- und Verwaltungsangelegenheiten. Er/Sie ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse.

Der Direktor/die Direktorin kann die ihm/ihr von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben und Beschlussbefugnisse anderen Angestellten der Gesellschaft übertragen, wobei die Grenzen der Beauftragung festzulegen sind. Die so gefällten Entscheidungen müssen dem Direktor/der Direktorin gemäß den in der Vollmacht festgesetzten Modalitäten zur Kenntnis gebracht werden.

Art. 25 – ERNENNUNG DER LEITENDEN ANGESTELLTEN

Die leitenden Angestellten werden vom Verwaltungsrat nach einem Auswahlverfahren aus den Reihen beruflich hoch qualifizierter Personen mit nachweislicher Erfahrung in verantwortungsvollen Positionen öffentlicher Körperschaften oder privater Unternehmen auf Vorschlag des Direktors/der Direktorin ernannt. Der Verwaltungsrat legt die Dauer und die rechtliche Form der Ernennung fest. Die Auftragsdauer darf auf keinen Fall mehr als vier Jahre betragen und kann erneuert werden.

Die leitenden Angestellten müssen die italienische, die deutsche und die englische Sprache auf angemessenem Niveau beherrschen.

TITEL VI

COLLEGIO SINDACALE

Art. 26 - COLLEGIO SINDACALE

Il collegio sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 CC e si compone di tre membri effettivi e di due membri supplenti soci o non soci.

Due sindaci effettivi, tra cui la/il presidente del collegio sindacale, ed un sindaco supplente sono designati dalla Provincia autonoma di Bolzano. La nomina può essere effettuata ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile.

Un sindaco effettivo ed un/una supplente sono designati dagli altri soci partecipanti alla società.

La revoca dei sindaci compete ai soci che li hanno nominati.

I sindaci restano in carica per tre esercizi consecutivi e precisamente fino all'approvazione del bilancio del terzo anno. L'incarico può essere rinnovato.

Il collegio sindacale deve adempiere ai compiti previsti dal c.c. e dalle normative inerenti.

La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore legale o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.

AUFSICHTSRAT

Art. 26 – AUFSICHTSRAT

Der Aufsichtsrat übt die in Art. 2403 ZGB vorgesehenen Tätigkeiten aus und setzt sich aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern zusammen, die auch Nichtgesellschafter sein können.

Zwei effektive Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen, darunter der Präsident des Aufsichtsrates, und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden im Sinne des Art. 2449 ZGB von der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Ein effektiver Aufsichtsrat/eine effektive Aufsichtsrätin und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden von den anderen Gesellschaftern namhaft gemacht.

Der Widerruf der Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Die Mitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt, und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres. Die Ernennung kann erneuert werden.

Der Aufsichtsrat hat die vom ZGB und von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Aufgaben wahrzunehmen.

Die gesetzliche Rechnungsprüfung der Gesellschaft wird von einem Rechnungsprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die im eigens dafür vorgesehenen Register eingetragen sind, vorgenommen.

TITOLO VII COMPENSI, EQUILIBRIO DEI GENERI, FUNZIONE DI INDIRIZZO E

TITEL VII VERGÜTUNGEN, GESCHLECHTERGLEICHSTELLUNG

CONTROLLO

Art. 27 – COMPENSI AGLI ORGANI SOCIALI E AL DIRETTORE/ALLA DIRETRICE

L'Assemblea fissa il compenso per gli amministratori e per i componenti del Collegio sindacale nel rispetto della normativa vigente.

È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.

È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Il compenso del direttore/della direttrice è determinato secondo i criteri stabiliti dalla Giunta provinciale per la pesatura delle società controllate dalla Provincia e i limiti ai compensi massimi dei/delle direttori/direttrici apicali.

Art. 28 – RISPETTO DELLA RAPPRESENTANZA DI GENERI

Nel Consiglio di amministrazione e nel collegio sindacale nessuno dei due sessi può essere rappresentato nella misura di oltre due terzi, pena la nullità della nomina, ai sensi dell'art. 1, comma 6, lettera f), della legge provinciale del 16 novembre 2007, n. 12, e successive modifiche.

Art. 29 – FUNZIONE DI INDIRIZZO E CONTROLLO E DI INFORMAZIONE

Art. 27 – VERGÜTUNGEN AN DIE GESELLSCHAFTSORGANE UND AN DEN DIREKTOR/DIE DIREKTORIN

Die Gesellschafterversammlung legt die Vergütung für die Verwalter und für die Mitglieder des Überwachungsrates gemäß den geltenden Bestimmungen fest.

Es ist verboten, Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der betreffenden Tätigkeit beschlossen wurden. Es ist ebenfalls verboten den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Abfertigungen zu entrichten.

Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Die Vergütung des Direktors/der Direktorin wird aufgrund der von der Landesregierung für die Gewichtung der vom Land kontrollierten Gesellschaften sowie für die Höchstgrenze der Vergütungen der Führungskräfte festgesetzten Kriterien bestimmt.

Art. 28 – EINHALTUNG DER BESTIMMUNGEN HINSICHTLICH DER VERTRETUNG DER BEIDEN GESCHLECHTER

Im Verwaltungs- und Aufsichtsrat darf im Sinne des Art. 1 Absatz 6 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, in geltender Fassung, bei sonstiger Unwirksamkeit der Bestellung, keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln vertreten sein.

Art. 29 - AUSRICHTUNGSFUNKTION UND INITIATIVRECHTE

L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi e dal presente Statuto, in particolare agli artt. 7-bis e 7-ter.

Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die ihr/ihnen zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, dies jeweils unter Berücksichtigung der Modalitäten laut geltenden Bestimmungen, laut Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie gemäß den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden und gemäß den Bestimmungen dieser Satzung, insbesondere den Art. 7-bis und 7-ter.

TITOLO VIII **BILANCIO ED ESERCIZIO SOCIALE**

Art. 30 – ESERCIZIO SOCIALE E BILANCIO

L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Entro i termini di legge e con l'osservanza delle disposizioni di legge è redatto il bilancio d'esercizio, che, corredata dalla nota integrativa e dalla relazione del Consiglio di amministrazione sull'andamento della gestione sociale, è sottoposto all'approvazione dell'assemblea nel termine massimo di cui all'art. 10 del presente statuto.

Art. 31 – RIPARTIZIONE DEGLI UTILI

Ogni distribuzione di utili fra gli azionisti è esclusa.

Gli utili saranno ripartiti nel seguente modo:
a. il 5% è destinato, almeno fino al

TITEL VIII **BILANZ UND GESCHÄFTSJAHR**

Art. 30 – GESCHÄFTSJAHR UND JAHRESABSCHLUSS

Das Geschäftsjahr schließt mit 31. Dezember jeden Jahres.

Innerhalb der gesetzlichen Fristen und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen wird der Jahresabschluss aufgestellt. Dieser ist der Gesellschafterversammlung samt Anhang und Lagebericht des Verwaltungsrates über den Geschäftsgang der Gesellschaft innerhalb der in Art. 10 dieser Satzung vorgesehenen Höchstfrist zur Genehmigung vorzulegen.

Art. 31 – AUFTEILUNG DER GEWINNE

Jegliche Aufteilung von Gewinnen unter den Gesellschaftern ist ausgeschlossen.

Die Gewinne werden folgendermaßen aufgeteilt:
a. 5% werden zumindest bis zum

raggiungimento dell'importo minimo previsto, alla riserva legale fino a che questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale;

- b. Il 20% è destinato alla riserva straordinaria (stabilito dallo statuto);
- c. L'importo residuo sarà reimpiegato in programmi di ammodernamento e di potenziamento, deliberati dall'assemblea dei soci. All'assemblea dei soci è riservata la facoltà di destinare gli utili residui in tutto o in parte anche agli esercizi successivi.

Erreichen der vorgesehenen Mindesthöhe, als gesetzlich vorgesehene Reserve zurückgelegt, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht;

- b. 20% werden als außerordentliche (statutarisch festgelegte) Reserve angelegt;
- c. der Restbetrag wird für Modernisierungs- und Ausbauprogramme weiterverwendet, die von der Vollversammlung beschlossen werden. Die Gesellschafterversammlung ist befugt, die restlichen Gewinne teilweise oder zur Gänze auch für die folgenden Geschäftsjahre zurückzulegen.

TITOLO IX SCIOLIMENTO E LIQUIDAZIONE CLAUSOLA COMPROMISSORIA E NORMA DI RINVIO

Art. 32 – SCIOLIMENTO E LIQUIDIONE

Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento della società, l'assemblea determina le modalità della liquidazione e nomina, fissandone i poteri, uno o più liquidatori.

Art. 33 – CLAUSOLA COMPROMIS- SORIA

Ogni controversia in ordine all'interpretazione, l'applicazione, la validità, l'efficacia e/o l'esecuzione del presente statuto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione e la retribuzione del

TITEL IX AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT, SCHIEDSGERICHTSKLAUSEL UND ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 32 – AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Wird die Gesellschaft - zu welchem Zeitpunkt und aus welchem Grund auch immer - aufgelöst, bestimmt die Gesellschafterversammlung die Modalitäten der Liquidation und ernennt einen oder mehrere Liquidatoren, deren Befugnisse sie festlegt.

Art. 33 – SCHIEDSKLAUSEL

Jeder über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit, Wirksamkeit und/oder Ausführung dieser Satzung entstehende Streitfall wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben und unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung eines aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichtersenats laut Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichts.

In Bezug auf die Bestellung und

Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale

Honorierung des Schiedsrichtersenats verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Artt. 26 ff. der genannten Schiedsordnung.

TITOLO X DISPOSIZIONI INTEGRATIVE

Art. 34 – APPLICAZIONE DELLA PROPORZIONALE AGLI AMMINISTRATORI/ALLE AMMINISTRATRICI E AI MEMBRI DEL COLLEGIO SINDACALE

La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.

Art. 35 – PERSONALE

Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

La ripartizione dei posti avviene secondo la consistenza dei tre gruppi linguistici a livello provinciale in base all'ultimo censimento popolare. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture, il Consiglio di amministrazione può autorizzare, a maggioranza dei due terzi dei componenti, l'assegnazione dei posti a persone idonee, in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione, ai fini del calcolo alla proporzionale etnica.

Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

TITEL X ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 34 - PROPORZ FÜR DIE VERWALTER/VERWALTERINNEN UND DIE AUFSICHTSRÄTE/AUFSICHTSRÄTINNEN

Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den Proporz eingehalten werden.

Art. 35 – PERSONAL

Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt bzw. beauftragt.

Die Stellen werden nach der Stärke der drei Sprachgruppen auf Landesebene aufgrund der letzten Volkszählung aufgeteilt. Im Fall von dringenden und unaufschiebbaren dienstlichen oder funktionellen Erfordernissen kann der Verwaltungsrat mit Zweidrittelmehrheit Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz an andere geeignete Personen vergeben. In diesem Falle erfolgt im Rahmen der später zu berücksichtigenden Stellen, der Ausgleich zur Wiederherstellung des ethnischen Proporzes.

Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

La società tiene conto delle disposizioni in materia di conciliazione tra famiglia e la-voro previste dalla legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 5.

Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

La società disciplina la gestione e organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

Art. 36 – RINVIO ALLE NORME DI LEGGE

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel codice civile e nelle altre leggi speciali vigenti al momento dell'applicazione.

Die Gesellschaft richtet sich nach den Bestimmungen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf lt. Landesgesetz vom 8. März 2010, Nr. 5.

Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der - auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten - Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit die Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

Die Gesellschaft regelt die Verwaltung und die Organisation des Personals über ein eigenes internes Reglement.

Art. 36 – VERWEIS AUF GESETZES-BESTIMMUNGEN

In Bezug auf alles, was nicht ausdrücklich von dieser Satzung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs und auf die Bestimmungen der zum Zeitpunkt der Anwendung geltenden Sondergesetze verwiesen.

Allegato 2)

PATTO PARASOCIALE

L'anno il giorno ... del mese di

gli Azionisti:

- Provincia autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3
- Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l. con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10
- Regione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2

autorizzano alla sottoscrizione del presente Patto con deliberazione della Giunta Provinciale n. _____ del _____; deliberazione della Giunta Regionale n. _____ del _____; delibera cda del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del _____:

- per conto della Provincia autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3- Signor Alexander Steiner
- per conto del Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10 - Signor Schatzer Andreas
- per conto della Ragione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2, Signora Antonella Chiusole

quali Enti intervengono alla stipula della

Anlage 2)

**GESELLSCHAFTSRECHTLICHE
NEBENVEREINBARUNG**

Amdes Jahres

die Aktionäre:

- Autonome Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3
- Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
- Autonome Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Via Gazzoletti 2

ermächtigen mit Beschluss der Landesregierung Nr. _____ vom _____, mit Beschluss der Regionalregierung Nr. _____ vom _____, mit Beschluss des Verwaltungsrates des Südtiroler Gemeindenverbandes vom _____ zur Unterzeichnung der _____ vorliegenden Vereinbarung:

- Im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3, Herrn Alexander Steiner
- Im Auftrag der Südtiroler Gemeindeverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael Gamper - Straße 10, Herrn Schatzer Andreas
- Im Auftrag der Autonomen Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Gazzoletti Str., 2, Frau Antonella Chiusole

welche zum Abschluss der vorliegenden

presente scrittura nella loro qualità di Azionisti di "Informatica Alto Adige spa" (nel prosieguo "Società") con sede legale in Bolzano, codice fiscale, partita IVA ed iscrizione al Registro Imprese di Bolzano n. 01468500218, avente un capitale sociale di Euro 8.000.000,00 interamente versato,

Vereinbarung in ihrer Eigenschaft als Aktionäre der "Südtiroler Informatik AG" (folgend "Gesellschaft") mit Sitz in Bozen, Steuernummer, Umsatzsteuernummer und Eintragung Nr. 01468500218 im Firmenregister Bozen, mit vollständig eingezahltem Gesellschaftskapital von Euro 8.000.000,00

premesso che

vorausgeschickt, dass

con l'articolo 2, comma 1, lettera c) della legge provinciale del 8 novembre 1982, n. 33 è stata prevista la costituzione di una società per azioni (nel prosieguo "Società") a prevalente partecipazione pubblica per la gestione delle attività ivi indicate;

mit Art. 2, Abs. 1, Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33 wurde die Gründung einer Aktiengesellschaft (folgend "Gesellschaft") mit Mehrheitsbeteiligung der öffentlichen Hand zwecks Abwicklung der dortigen Tätigkeiten vorgesehen;

l'Informatica Alto Adige spa può essere considerata legittimamente una società in house della Provincia autonoma di Bolzano in quanto soddisfa tutti i requisiti e le condizioni che si sono consolidati negli ultimi anni a livello di giurisprudenza della Corte di Giustizia delle Comunità Europee, del Consiglio di Stato e della Corte dei Conti in materia di salvaguardia della concorrenza e tutela del mercato, in quanto:

Die Südtiroler Informatik AG gilt zu Recht als Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen, da die Gesellschaft alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt, welche in den vergangenen Jahren in der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, des Staatsrates und des Rechnungshofs im Bereich des Konkurrenz- und Marktschutzes etabliert wurden und insofern als:

1. la Provincia autonoma di Bolzano e gli altri Azionisti esercitano un controllo assoluto sull'attività della Società, controllo che è analogo a quello che tali Enti svolgono sui propri Servizi interni;

1. Die Autonome Provinz Bozen und die anderen Aktionäre üben die absolute Kontrolle über die Tätigkeiten der Gesellschaft aus. Diese Kontrolle ist analog zu jener, welche die Aktionäre über die eigenen Dienststellen ausüben;

2. il capitale sociale della Società è interamente posseduto da Enti pubblici ed il vigente Statuto sociale esclude la possibilità che le partecipazioni possano essere cedute, anche in misura minoritaria, a soggetti privati;

2. Das Gesellschaftskapital liegt zur Gänze in der öffentlichen Hand und das geltende Statut der Gesellschaft schließt die Möglichkeit einer Beteiligung privater Träger auch für Minderheitsbeteiligungen aus;

3. La società, come previsto dallo Statuto potrà svolgere la propria attività anche a favore di soggetti privati, entro il limite del 20% del proprio fatturato al fine di mantenere la propria classificazione di società in house providing della Provincia autonoma di Bolzano;

3. Die Gesellschaft kann, wie von der Satzung vorgesehen, auch im Auftrag von privaten Rechtssubjekten innerhalb der Grenze von 20% des eigenen Umsatzes tätig werden, wodurch der Status als Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen nicht in Frage gestellt wird;

4. con deliberazione n. _____ del _____ la Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano ha approvato ed ha espresso, fra l'altro, l'indirizzo di procedere sulla base dei principi stabiliti dalla prevalente giurisprudenza in materia di "in house providing" affinché si possano legittimamente affidare alla Società l'erogazione di servizi relativi alle tecnologie informatiche di supporto allo svolgimento delle rispettive attività istituzionali;

5. l'art. 4-bis del vigente Statuto della Società prevede che:

"La società svolge le attività di cui agli artt. 3 e 4 del presente Statuto. La società manterrà la partecipazione interamente pubblica del capitale sociale, ai sensi di quanto specificato nei successivi artt. 5, 6 e 7 del presente statuto. Gli enti titolari del capitale sociale esercitano sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi";

6. l'art. 7-bis del vigente Statuto della Società prevede che:

"Il controllo analogo, oltre che mediante le prerogative di azionista riconosciute dal Codice Civile, viene esercitato, anche alla luce delle apposite previsioni contenute nei patti parasociali di cui al precedente art. 4, per il tramite del Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato"), con le modalità di cui all'art. 7-ter."

7. gli Azionisti qui intendono stipulare un Patto Parasociale diretto a garantire la stabilità della compagine societaria, l'uniformità di indirizzo della gestione della Società e la possibilità di esercitare sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato dagli Azionisti sui propri Servizi interni; pertanto, intendono definire i comportamenti degli Azionisti in ordine ad alcuni aspetti riguardanti il funzionamento della Società stessa e dei suoi organi.

4. Mit dem Beschluss Nr. _____ vom _____ hat die Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen das neue Statut der Gesellschaft verabschiedet und darin unter anderem zum Ausdruck gebracht, das "in house providing" nach den in der überwiegenden Rechtsprechung festgelegten Prinzipien abzuwickeln, sodass die Gesellschaft rechtmäßig mit der Erbringung von IT-Dienstleistungen zur Unterstützung entsprechender institutioneller Tätigkeiten betraut werden kann;

5. Der Art. 4-bis des geltenden Statutes sieht Folgendes vor:

"Die Gesellschaft übt die Tätigkeiten laut den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Statutes aus. Gemäß den Artikeln 5, 6 und 7 des vorliegenden Statutes, bleiben die Beteiligungen am Gesellschaftskapital vollständig in öffentlicher Hand. Die Eigentümer des Gesellschaftskapitals kontrollieren die Gesellschaft wie die eigenen Dienststellen";

6. Der Art. 7-bis des geltenden Statutes sieht Folgendes vor:

"Zusätzlich zu den vom italienischen Zivilgesetzbuch zuanerkannten Aktionärsrechten wird die analoge Kontrolle, auch in Anbetracht der in der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung laut vorhergehendem Artikel 4 enthaltenen besonderen Bestimmungen, laut vorhergehenden Artikel 4, durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle (im Folgenden auch als „Ausschuss“ bezeichnet) gemäß den Modalitäten laut nachfolgendem Art. 7-ter ausgeübt.“

7. Die genannten Aktionäre haben die Absicht eine gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung abzuschließen, um die Stabilität des Gesellschaftsgefüges, eine einheitliche Ausrichtung zur Verwaltung der Gesellschaft, sowie die Möglichkeit zur Ausübung einer Kontrolle wie diese durch die Aktionäre im Hinblick auf einige Aspekte, den Betrieb und die Organe der Gesellschaft betreffend, festzulegen.

Tante premesso e considerato, nel rispetto delle norme vigenti

Dies vorausgeschickt und unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften wird

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art.1 Premesse

Le premesse sono parte integrante, essenziali e sostanziali del presente Patto Parasociale.

FOLGENDES VEREINBART UND BESCHLOSSEN

Art. 1 - Prämissen

Die Prämissen sind integraler, wesentlicher und substantieller Bestandteil der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung.

Art. 2 -Vincolo al Patto Parasociale

Il presente Patto Parasociale sarà comunque valido e vincolante tra gli Azionisti anche in caso di successive variazioni delle rispettive quote di partecipazione e anche per eventuali altri aventi causa, i quali dovranno necessariamente e preventivamente aderire al presente atto.

Art. 2. – Verbindlichkeit der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung

Die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung ist für die Aktionäre auch bei Änderungen der jeweiligen Beteiligungsanteile und auch für eventuelle andere Rechtsnachfolger, welche der vorliegenden Vereinbarung vorab notwendigerweise zustimmen müssen, gültig und verbindlich.

Art. 3- Natura degli impegni

Gli Azionisti si danno reciproco atto che il presente Patto Parasociale da origine ad obblighi giuridici che li vincolano sia sul piano del diritto che sul piano dell'onore.

Art. 3 -Art der Verpflichtungen

Die Aktionäre erkennen allerseits an, dass die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung Rechtspflichten begründet, die sie sowohl im rechtlichen als auch im moralischen Sinne bindet.

In particolare, e non limitatamente, gli Azionisti si impegnano a:

Insbesondere und nicht einschränkend verpflichten sich die Aktionäre dazu,

a) adempiere agli obblighi ed a osservare correttamente e tempestivamente tutte le disposizioni del presente Patto Parasociale;

a) den Verpflichtungen nachzukommen und alle Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung korrekt und rechtzeitig zu befolgen;

b) fare in buona fede tutto quanto si renda necessario, anche se qui non specificamente previsto, per rendere pienamente efficaci le disposizioni del presente Patto Parasociale e per conseguire gli obiettivi in esso previsti;

b) in gutem Glauben alles Notwendige zu unternehmen, auch wenn nicht ausdrücklich angeführt, um die Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung vollständig umzusetzen und die darin vorgesehenen Ziele zu erreichen;

c) collaborare per il raggiungimento degli obiettivi fissati nel piano programmatico della Società e dei suoi successivi aggiornamenti.

c) zur Erreichung der im Umsetzungsplan festgelegten Ziele der Gesellschaft samt nachträglichen Aktualisierungen beizutragen.

Art. 4- Trasferimento delle azioni

In caso di trasferimento delle azioni, la partecipazione alla Società e l'opponibilità ad essa dei relativi trasferimenti delle partecipazioni sociali, è subordinata all'adozione integrale, da parte del terzo, dello Statuto e del presente Patto Parasociale nel testo in vigore al momento dell'ingresso nella compagine sociale.

L'Azionista che intende cedere, in tutto o in parte, la propria partecipazione durante il periodo di validità del presente Patto deve preventivamente comunicare la propria intenzione a mezzo di lettera raccomandata o a mezzo posta elettronica certificata a tutti gli altri Azionisti al fine di consentire loro di esercitare il diritto di prelazione che è regolato dall'articolo 6 dello Statuto.

Gli Azionisti concordano che in ogni caso di recesso previsto dallo Statuto o dalla legge la liquidazione della partecipazione sociale avverrà in rapporto al valore del patrimonio netto della Società al tempo del recesso senza computo dell'avviamento se positivo.

Art. 5 - Composizione degli organi sociali

Gli Azionisti convengono che, per l'intera durata del Patto Parasociale, la Società sarà amministrata da un Consiglio di Amministrazione nominato in base alle disposizioni dello statuto vigente: tutti i candidati dovranno aver maturato esperienze professionali significative nella pubblica amministrazione o essere in possesso di competenze professionali nel campo delle tecnologie informatiche.

Il Collegio Sindacale è nominato in base alle disposizioni dello statuto vigente.

Art. 4- Übertragung der Aktien

Im Falle der Übertragung von Aktien ist die Beteiligung an der Gesellschaft und die Entgegenhaltbarkeit der betreffenden Aktienübertragungen gegenüber der Gesellschaft der vollständigen Übernahme der Satzung sowie der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung in der zum Zeitpunkt des Eintritts in die Gesellschaft geltenden Fassung durch den Dritten untergeordnet.

Beabsichtigt der Aktionär während der Gültigkeitsdauer der vorliegenden Vereinbarung die eigene Beteiligung teilweise oder in Gänze abzutreten, muss dies vorab allen anderen Aktionären per Einschreibebrief oder zertifizierter elektronischer Post mitgeteilt werden, sodass diesen die Möglichkeit zur Ausübung des Vorkaufsrechtes nach Artikel 6 des Statutes ermöglicht wird.

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Auszahlung der Gesellschaftsbeteiligung in allen durch das Statut oder vom Gesetz vorgesehenen Rücktrittsfällen im Verhältnis zum Nettopräsentwert der Gesellschaft mit Wertstellung zum Zeitpunkt des Rücktritts, jedoch ohne Berücksichtigung des Geschäftswertes – soweit dieser positiv ist –, erfolgt.

Art. 5 – Zusammensetzung der Gesellschaftorgane

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Gesellschaft während der gesamten Laufzeit der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung von einem Verwaltungsrat, welcher gemäß den Bestimmungen des geltenden Statutes ernannt worden ist, verwaltet wird; alle Anwärter müssen erhebliche Berufserfahrung im öffentlichen Dienst oder Fachkompetenzen im Bereich der Informationstechnologien aufweisen.

Der Aufsichtsrat wird auf der Grundlage der Bestimmungen des geltenden Statutes ernannt.

I Presidenti del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale sono nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Un altro membro effettivo ed un membro supplente del Collegio sindacale sono nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Un membro effettivo ed uno dei membri supplenti saranno nominati dai rimanenti Azionisti, ovvero, in loro mancanza dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Gli Azionisti convengono che le funzioni di revisione contabile siano affidate al Collegio Sindacale. Nel caso in cui disposizioni di legge successive dovessero rendere non più possibile l'affidamento di tale funzione al Collegio Sindacale o anche se per volontà degli Azionisti, il revisore contabile o società di revisione sarà nominato su designazione della Provincia.

Art. 6 - Impegni di consultazione preventiva

Gli Azionisti si impegnano a votare conformemente alle decisioni prese dal Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato") previsto dagli artt. 7-bis e 7-ter dello Statuto, nei casi in cui il Comitato si sia espresso. Resta inteso che al fine di garantire una gestione il più possibile unitaria della Società gli Azionisti si impegnano a consultarsi prima dell'assunzione di decisioni da parte degli organi sociali.

Art. 7 - Situazioni di stallo

Qualora l'Assemblea della Società, convocata per la terza volta sullo stesso ordine del giorno, sia andata deserta, ovvero, pur essendosi tenuta, non abbia potuto assumere alcuna decisione per mancanza del relativo *quorum* deliberativo si determinerà automaticamente una

Die Präsidenten des Verwaltungs- und des Aufsichtsrates werden durch die Autonome Provinz Bozen ernannt.

Ein weiteres ordentliches und ein stellvertretendes Aufsichtsratsmitglied werden durch die Autonome Provinz Bozen ernannt.

Ein ordentliches und ein stellvertretendes Mitglied werden durch die verbleibenden Aktionäre und in Ermangelung derselben von der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Rechnungsprüfung dem Aufsichtsrat anvertraut wird. Soweit es infolge geänderter gesetzlicher Bestimmungen oder auch aufgrund des Willens der Aktionäre nicht mehr möglich sein sollte diese Aufgabe dem Aufsichtsrat anzuvertrauen, wird der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüfungsgesellschaft auf Nennung der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Art. 6 - Verpflichtungen zur vorherigen Beratung

Die Aktionäre verpflichten sich dazu, in jenen Fällen, in denen der Ausschuss für die analoge Kontrolle gemäß Artikel 7-bis und 7-ter des Statutes (in der Folge auch „Ausschuss“) bereits eine Entscheidung getroffen hat, im Einklang mit diesen Entscheidungen abzustimmen. Um eine möglichst einheitliche Führung der Gesellschaft zu gewährleisten, verpflichten sich die Aktionäre, sich vor Entscheidungsfindungen durch die Gesellschaftsorgane gegenseitig zu konsultieren.

Art. 7 - Pattsituation

Falls eine Aktionärsversammlung der Gesellschaft in dritter Einberufung zur selben Tagesordnung unbesucht geblieben ist oder aber in Ermangelung des entsprechenden Beschlussfähigkeitsquorums keinerlei Entscheidung getroffen werden konnte,

Situazione di Stallo; in tal caso, gli Azionisti potranno rimettere la questione controversa alla decisione dei rispettivi rappresentanti legali, impegnandosi a riconsiderare in buona fede i motivi di disaccordo e dando luogo, ove possibile, ai deliberati correttivi.

Nel caso in cui, decorsi 60 (sessanta) giorni dall'evento che ha determinato la Situazione di Stallo, non sia stato formalmente ricomposto il disaccordo, la Provincia ha diritto di acquistare l'intera partecipazione posseduta dagli Azionisti che all'ultima assemblea convocata prima del verificarsi della Situazione di Stallo siano risultati assenti o dissentienti.

Il diritto di cui al comma precedente può essere esercitato dalla Provincia entro i successivi 60 (sessanta) giorni, pena la perdita del diritto stesso. In caso di esercizio di tale diritto il prezzo di acquisto delle partecipazioni sarà pari alla corrispondente frazione di patrimonio netto della Società risultante dall'ultimo bilancio d'esercizio approvato.

Art. 8 - Esercizio del "controllo analogo"

I Soci si impegnano ad esercitare i diritti e ad eseguire i doveri riconosciutigli dalla legge e dallo Statuto al fine di esercitare sulla Società, insieme agli altri soci, un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi, esercitando un'influenza determinante sia sugli obiettivi strategici che sulle decisioni significative della società controllata .

Al fine di assicurare il necessario coinvolgimento e coordinamento dei Soci, gli artt. 7-bis e 7-ter dello Statuto prevedono l'istituzione di un Comitato che esercita il controllo analogo sulla governance della Società ed esercita le attività d'informazione, di consultazione, di valutazione e verifica nonché di controllo preventivo (ex-ante), contestuale e successivo-ispettivo (ex-post).

Il controllo preventivo (ex-ante) ha la finalità di:

- identificare e mitigare i rischi prima che si verifichino,

entsteht automatisch eine Pattsituation; in diesem Fall können die Aktionäre ihren gesetzlichen Vertretern die strittige Frage zur Entscheidung vorlegen, wobei sie sich verpflichten, die Uneinigkeitsgründe gutgläubig zu überdenken und – wo möglich – diesbezügliche Korrekturbeschlüsse zu fassen.

Falls die Uneinigkeit nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Ereignis, das zu der Pattsituation geführt hat, formell wieder bereinigt worden ist, hat die Autonome Provinz Bozen das Recht, die gesamte Beteiligung jener Aktionäre zu erwerben, welche bei der letzten Aktionsversammlung vor Eintritt der Pattsituation abwesend oder andersgesinnt waren.

Die Autonome Provinz Bozen kann das im vorigen Absatz genannte Recht innerhalb der darauffolgenden 60 (sechzig) Tage ausüben, andernfalls erlischt dieses Recht. Bei Ausübung des Rechtes entspricht der Kaufpreis der Beteiligungen dem aus der letzten genehmigten Geschäftsjahresbilanz hervorgehenden Anteil am Nettovermögen.

Art. 8 -Ausübung der "analogen Kontrolle"

Die Gesellschafter verpflichten sich, die gesetzlich und satzungsmäßig anerkannten Rechte und Pflichten zum Zweck der gemeinsamen Ausübung einer analogen Kontrolle wie über die eigenen Dienstewahrzunehmen bzw. zu befolgen, wobei ein entscheidender Einfluss sowohl auf die strategischen Ziele als auch auf wichtigen Entscheidungen der kontrollierten Gesellschaft ausgeübt wird.

Um die notwendige Beteiligung und Koordinierung der Gesellschafter zu gewährleisten, sehen Artikel 7-bis und 7-ter des Statutes die Einsetzung eines Ausschusses vor, welcher die analoge Kontrolle über die Governance sowie die Steuerung und Ausübung von Informations-, Konsultations und Bewertungstätigkeiten sowie die präventive (ex ante), gleichzeitige und nachträgliche Kontrolle (ex post) ausübt.

Die präventive (ex-ante) Kontrolle zielt darauf ab:

- Risiken zu erkennen und zu mindern, bevor sie auftreten,

- formulare indirizzi ed obiettivi prima che un'azione o un processo venga completato.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- preventiva approvazione degli atti programmatici,
- richiesta di chiarimenti ai vertici della Società,
- accesso ai documenti contabili e sociali.

Il controllo contestuale ha la finalità di:

- identificare e segnalare eventuali deviazioni o problemi,
- esercitare il monitoraggio periodico.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- acquisizione ed esame delle relazioni periodiche sulla gestione,
- audizioni periodiche dei vertici aziendali

Il controllo successivo (ex post) ha la finalità di:

- valutare l'efficacia, l'efficienza e la conformità delle attività svolte rispetto agli obiettivi,
- verificare i risultati raggiunti.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- acquisizione ed esame della relazione finale di gestione,
- analisi del bilancio consuntivo,
- richiesta di chiarimenti ai Dirigenti delle strutture preposte ai controlli tecnici e/o contabili.

I soci affidanti devono assicurare sempre la presenza dei propri delegati muniti dei necessari poteri alle riunioni del Comitato per il controllo analogo e, in particolare, in caso di deliberazioni sulle materie di competenza dello stesso.

Il Comitato per il controllo analogo è composto da:

- un rappresentante della Provincia autonoma di Bolzano,

- Leitlinien und Ziele zu formulieren, bevor eine Maßnahme oder ein Prozess abgeschlossen ist.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Vorabgenehmigung von programmatischen Maßnahmen,
- Stellung von Aufklärungsaufforderungen an die Geschäftsleitung der Gesellschaft,
- Zugang zu Buchführungsunterlagen und sonstigen Dokumenten der Gesellschaft.

Die gleichzeitige Kontrolle zielt darauf ab:

- mögliche Abweichungen oder Probleme zu erkennen und aufzuzeigen,
- ein regelmäßiges Monitoring durchzuführen.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Einholung und Prüfung der periodischen Berichte über die Gesellschaftsverwaltung,
- periodische Anhörungen der führenden Gesellschaftsorgane.

Die nachträgliche Kontrolle (ex-post) zielt darauf ab:

- die Wirksamkeit, Effizienz und Übereinstimmung der durchgeföhrten Maßnahmen im Hinblick auf die Ziele zu bewerten,
- die erzielten Ergebnisse zu überprüfen.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Einholung und Prüfung des abschließenden Geschäftsberichts,
- Analyse des Jahresabschlusses,
- Anforderung von Klarstellungen an die Leiter der technischen und/oder buchhalterischen Kontrollstrukturen.

Die beauftragenden Gesellschafter müssen bei den Sitzungen des Ausschusses für die analoge Kontrolle und insbesondere bei Beratungen über Angelegenheiten, die in die eigene Zuständigkeit fallen, stets die Anwesenheit ihrer mit den erforderlichen Befugnissen ausgestatteten Vertreter gewährleisten.

Der Ausschuss für die analoge Kontrolle setzt sich zusammen aus:

- einem Vertreter der Autonomen Provinz Bozen,

- un rappresentante della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige,
- un rappresentante del Consorzio dei comuni.

In caso di ingresso nel capitale sociale di altri soci affidanti e/o nel caso di mancati affidamenti da parte dei soci attuali, la composizione del Comitato verrà di conseguenza aggiornata senza necessità di modifica del presente patto parasociale. La modifica ha effetto dalla prima riunione successiva all'evento che determina l'aggiornamento della composizione.

- einem Vertreter der Autonomen Region Trentino-Südtirol,
- einem Vertreter des Gemeindenverbandes.

Im Falle des Eintritts weiterer beauftragender Gesellschafter in das Gesellschaftskapital und/oder im Falle von fehlenden Beauftragungen seitens der derzeitigen Gesellschafter wird die Zusammensetzung des Ausschusses entsprechend angepasst, ohne dass eine Änderung der gegenständlichen gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung erforderlich ist. Die Änderung wird mit der ersten Sitzung wirksam, die auf das Ereignis folgt, das die Anpassung der Zusammensetzung auslöst.

Der Präsident des Ausschusses für die analoge Kontrolle wird mit beschlussfähigem Quorum und absoluter Mehrheit aus dem Kreis seiner Mitglieder für eine Amtszeit von drei Jahren ernannt .

Das Recht des Ausschusses, vor Ablauf der dreijährigen Amtszeit einen anderen Präsidenten mit denselben Mehrheiten wie oben beschrieben zu ernennen, wenn dies für sie als notwendig erachtet wird, bleibt davon unberührt.

Il Presidente del Comitato per il controllo analogo viene nominato con quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza assoluta tra i suoi componenti per una durata di tre anni.

Resta salva la facoltà del Comitato, con le medesime maggioranze di cui sopra, di procedere alla nomina di un diverso Presidente prima della scadenza del triennio, laddove risultasse opportuno.

Art. 8-bis – Riunioni del comitato per il controllo analogo

Il Comitato si riunisce per iniziativa del suo Presidente secondo un calendario periodico stabilito e a cadenza ricorrente oppure su richiesta motivata di uno o più soci.

La convocazione dei componenti del Comitato è effettuata dal Presidente a mezzo mail inviata a tutti i partecipanti del Comitato almeno 5 (cinque) giorni solari consecutivi prima della riunione fissata, salvo i casi di urgenza.

In ogni caso il Comitato è validamente riunito se, a prescindere dalle modalità di convocazione, sono presenti tutti i suoi componenti.

Alle riunioni del Comitato possono partecipare, su richiesta dei componenti, esperti delle specifiche questioni trattate e il Comitato può acquisire pareri e relazioni a supporto delle proprie decisioni di merito.

Art. 8-bis – Sitzungen des Ausschusses für die analoge Kontrolle

Der Ausschuss tritt auf Initiative seines Präsidenten nach einem festgelegten periodischen Zeitplan und in regelmäßigen Abständen oder aber auf begründeten Antrag eines oder mehrerer Gesellschafter zusammen.

Die Ausschussmitglieder werden - abgesehen von Fällen besonderer Dringlichkeit - mittels E-Mail, die allen Ausschussmitgliedern mindestens 5 (fünf) aufeinanderfolgende Kalendertage vor der geplanten Sitzung zugeht, vom Präsidenten einberufen, .

Der Ausschuss ist auf jeden Fall beschlussfähig, wenn, unabhängig von der Art der Einberufung, alle seine Mitglieder anwesend sind.

Auf Antrag seiner Mitglieder können Sachverständige für die zu behandelnden Fragen an den Sitzungen des Ausschusses teilnehmen. Ferner kann der Ausschuss Stellungnahmen und Berichte zur Untermauerung seiner inhaltlichen

Il dissenso eventualmente manifestato dal socio affidante in relazione ad una delibera del Comitato avente effetto diretto sul proprio affidamento ha carattere vincolante e impedisce l'adozione dell'atto.

Le riunioni del Comitato sono verbalizzate e il verbale, controfirmato dal Presidente e dal Segretario, viene inviato alla Società partecipata e a tutti i soci.

Art. 9 - Contratti con gli Azionisti

Gli Azionisti concordano affinché, fermo restando la necessità di garantire l'equilibrio economico e finanziario e la sana e prudente gestione della Società, i contratti che saranno stipulati fra questa ed i singoli Azionisti consentano a questi ultimi, in linea di principio, di conseguire dei vantaggi economici nella gestione dei servizi informatici e di telecomunicazione affidati alla Società, rispetto al ricorso ad altri operatori del settore. Tali vantaggi dovranno tradursi nell'ottenimento di servizi di livello qualitativo superiore rispetto a quelli offerti a prezzo inferiore o a parità di prezzo da altri operatori o in risparmi di spesa a parità di tipologia di servizio e di livello qualitativo od anche in altri vantaggi comunque quantificabili.

Entscheidungen einholen.

Jeder Dissens eines beauftragenden Gesellschafters in Bezug auf einen Beschluss des Ausschusses, der sich direkt auf seine eigene Beauftragung auswirkt, ist bindend und verhindert die Annahme des Aktes.

Die Sitzungen des Ausschusses werden protokolliert und das vom Präsidenten und vom Schriftführer gegengezeichnete Protokoll wird der Gesellschaft und allen Gesellschaftern übermittelt.

Art. 9 -Verträge mit den Aktionären

Unbeschadet der Notwendigkeit, wonach das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht sowie die gesunde und umsichtige Leitung der Gesellschaft gewährleistet sein müssen, können die Verträge, die zwischen der Gesellschaft und den einzelnen Aktionären abgeschlossen werden, prinzipiell für die letztgenannten die Erlangung wirtschaftlicher Vorteile beim Betrieb der Informatik- und Telekommunikationsdienste, die der Gesellschaft anvertraut worden sind, im Vergleich zur Zuhilfenahme anderer Unternehmen der Branche ermöglichen. Diese Vorteile müssen darin zum Ausdruck kommen, dass, im Vergleich zu den von anderen Unternehmen zu einem niedrigeren oder zum selben Preis angebotenen Leistungen, Dienstleistungen mit einem höheren Qualitätsniveau oder bei derselben Art von Leistung und demselben Qualitätsniveau eine Kostenersparnis bzw. auch andere Vorteile, die sich in jedem Fall beziffern lassen müssen, erreicht werden.

Art. 10 - Modifiche e successioni

Nessuna modifica o integrazione del presente Patto Parasociale sarà valida ed efficace, a meno che essa non risulti da atto scritto e sottoscritto dagli Azionisti.

Il presente Patto Parasociale vincola gli attuali Azionisti nonché i soggetti che ai sensi di legge possono succedere a ciascuno di essi.

Art. 10 - Änderungen und Nachfolge

Soweit sie nicht aus einer schriftlichen, von den Aktionären unterzeichneten Urkunde hervorgehen, sind Änderungen und Ergänzungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung ungültig und unwirksam.

Die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung bindet die derzeitigen Aktionäre sowie die Subjekte, die laut Gesetz deren jeweilige Nachfolge antreten können.

Art. 11 - Invalidità o inefficacia parziale

Gli Azionisti convengono che l'eventuale inefficacia o invalidità di alcuna delle disposizioni del presente Patto Parasociale non si rifletterà in alcun modo sulle clausole o disposizioni non direttamente interessate da tale inefficacia o nullità. Fermo ciò restando, gli Azionisti in tal caso si impegnano a fare quanto possibile per individuare in buona fede, nel rispetto dei principi contenuti nel presente Patto, clausole sostitutive che conseguano, nella misura più ampia possibile, le finalità che la clausola dichiarata nulla o inefficace era destinata a soddisfare.

Gli Azionisti convengono inoltre che il mutamento o l'eventuale abrogazione di disposizioni normative o regolamentari a cui il presente Patto rinvia, non inficerà il contenuto e/o la validità del Patto medesimo, avendo inteso gli Azionisti operare un rinvio dinamico a tutte le disposizioni normative o regolamentari che succederanno a quelle espressamente richiamate nel testo sottoscritto, impegnandosi tuttavia gli Azionisti a ridiscutere il contenuto del Patto ed a rimodulare gli accordi al fine di renderli compatibili con le disposizioni normative sopravvenute attraverso una fattiva collaborazione volta all'individuazione di un contenuto condiviso.

Art. 12- Durata

Il Patto Parasociale entra in vigore a partire dalla data della sua sottoscrizione e ha durata pari a cinque anni a decorrere da tale data.

Alla scadenza del primo quinquennio, il presente Patto Parasociale si intenderà tacitamente rinnovato per un ulteriore periodo di pari durata e così di seguito, salvo disdetta che dovrà essere

Art. 11 - Teilweise Ungültigkeit oder Unwirksamkeit

Die Aktionäre vereinbaren, dass sich eine eventuelle Unwirksamkeit oder Ungültigkeit von Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung in keiner Weise auf die Klauseln oder Bestimmungen, welche nicht unmittelbar von dieser Unwirksamkeit oder Nichtigkeit betroffen sind, auswirkt. Unbeschadet dessen, verpflichten sich die Aktionäre in diesem Fall nach bestem Wissen und unter Beachtung der Prinzipien dieser Nebenvereinbarung Ersatzklauseln zu definieren, wodurch die ursprünglichen Ziele der als nichtig oder unwirksam erklärte Klausel bestmöglich abgedeckt werden.

Außerdem vereinbaren die Aktionäre, dass Änderungen oder die etwaige Abschaffung gesetzlicher Bestimmungen oder Verordnungen, auf welche die vorliegende Nebenvereinbarung verweist, den Inhalt und/oder die Gültigkeit der eigentlichen Nebenvereinbarung nicht entkräftet, zumal die Aktionäre einen dynamischen Verweis auf die im unterschriebenen Text ausdrücklich angeführten Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die allenfalls abgeändert werden sollten, beabsichtigt haben. Die Aktionäre verpflichten sich jedenfalls dazu, die gegenständliche Nebenvereinbarung bei Änderung und/oder Aufhebung genannter Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen erneut zu diskutieren und sodann mittels tatkräftiger Zusammenarbeit – die auf einen einvernehmlichen Inhalt abzielt – mit den neuen Bestimmungen in Einklang zu bringen .

Art. 12- Laufzeit

Die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung tritt mit dem Tag ihrer Unterzeichnung in Kraft und hat eine Laufzeit von fünf Jahren.

Soweit nicht sechs Monate vor Ablauf der Nebenvereinbarung eine Kündigung erfolgt, welche den anderen Aktionären schriftlich mitzuteilen ist, gilt die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung

comunicata per iscritto agli altri Azionisti, sei mesi prima dalla scadenza del Patto.

Alla convenuta scadenza quinquennale ed in caso di disdetta comunicata ai sensi del comma precedente, gli Azionisti si impegnano sin da ora a ridiscutere il contenuto del Patto ed a collaborare fattivamente per il superamento delle divergenze e l'individuazione di un contenuto condiviso da tutti gli Azionisti.

Art. 13 - Disposizioni generali

Le rubriche ai singoli articoli del presente Patto sono state poste al solo scopo di facilitarne la lettura e, pertanto, di esse non dovrà essere tenuto conto ai fini dell'interpretazione delle previsioni in esso contenute. L'eventuale tolleranza da parte di uno degli Azionisti ai comportamenti dell'altro, posti in essere in violazione delle disposizioni contenute nel presente Patto, non costituisce rinuncia ai diritti derivanti dalle disposizioni violate né al diritto di esigere l'esatto adempimento di tutti i termini e condizioni previsti nel Patto.

Art. 14- Comunicazioni

Tutte le comunicazioni, richieste e domande inerenti il presente Patto dovranno essere inviate mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento oppure mediante pec agli indirizzi di seguito indicati:

- Provincia Autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3 e p.c. alla Ripartizione Finanze, Ufficio Vigilanza finanziaria, Via Crispi 8. indirizzo pec: adm@pec.prov.bz.it
- Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10. indirizzo pec: gvcc@legalmail.it
- Regione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2. indirizzo pec: protocollo@pec.regione.taa.it

stillschweigend um einen Zeitraum gleicher Dauer verlängert.

Die Aktionäre verpflichten sich ab sofort dazu, nach der vereinbarten Fünfjahresfrist und im Falle einer Kündigung gemäß vorigem Absatz den Inhalt der Nebenvereinbarung erneut zu diskutieren und tatkräftig zusammenzuarbeiten, um die Uneinigkeiten zu überwinden und eine durch alle Aktionäre gebilligte Fassung zu erstellen.

Art. 13 - Allgemeine Bestimmungen

Die Verzeichnisse zu den einzelnen Artikeln der vorliegenden Nebenvereinbarung sind lediglich zur einfacheren Lektüre erstellt worden und dürfen nicht für die Interpretation der darin enthaltenen Vorgaben herangezogen werden. Toleriert ein Aktionär Verhaltensweisen eines anderen, die gegen die in der vorliegenden Nebenvereinbarung enthaltenen Bestimmungen verstößen, so stellt dies weder einen Verzicht auf die aus den verletzten Bestimmungen herrührenden Rechte noch auf das Recht, die präzise Erfüllung aller in der Nebenvereinbarung vorgesehenen Konditionen und Bedingungen einfordern zu können, dar.

Art. 14 - Mitteilungen

Alle Mitteilungen, Aufforderungen und Ansuchen betreffend die vorliegende Vereinbarung müssen per Einschreibebrief mit Rückschein oder mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die nachstehend genannten Anschriften erfolgen:

- Autonome Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3, und zur Kenntnisnahme an die Abteilung Finanzen, Amt für Finanzaufsicht, Crispistr. 8. PEC-Adresse: adm@pec.prov.bz.it;
- Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10. PEC-Adresse: gvcc@legalmail.it;
- Autonome Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Via Gazzoletti 2. PEC-Adresse: protocollo@pec.regione.taa.it

Art. 15- Foro competente

Qualsiasi controversia dovesse insorgere in ordine all'interpretazione, alla validità, all'efficacia e all'esecuzione del presente Patto, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro nella cui circoscrizione ha sede la Società.

Letto, approvato e sottoscritto.

Art. 15 - Gerichtsstand

Jegliche Streitsache, die sich im Hinblick auf die Auslegung, die Gültigkeit, die Wirksamkeit und die Ausführung der vorliegenden Vereinbarung ergeben sollte, wird ausschließlich dem Gerichtsstand übergeben, in dessen Zuständigkeit der Sitz der Gesellschaft fällt.

Gelesen, gebilligt und unterzeichnet.